



Motus CV, Motus CS

<input type="checkbox"/> Руководство по применению (Пользователь)	3
---	---

Содержание

RU

1	Предисловие	5
2	Описание изделия.....	6
2.1	Функционирование	6
2.2	Общая информация об изделии	6
3	Использование по назначению.....	8
3.1	Назначение	8
3.2	Показания.....	8
3.3	Противопоказания	8
3.3.1	Абсолютные противопоказания	8
3.3.2	Относительные противопоказания	8
4	Безопасность.....	8
4.1	Значение предупреждающих символов	8
4.2	Указания по технике безопасности при использовании	8
4.3	Сопутствующие явления	12
4.4	Дополнительные указания	12
4.5	Заводская табличка и предупреждающие таблички	12
4.5.1	Заводская табличка	12
4.5.2	Предупреждающие таблички	13
5	Поставка.....	13
5.1	Объем поставки.....	13
5.2	Опции	13
5.3	Хранение	13
5.3.1	Хранение при ежедневной эксплуатации изделия	13
5.3.2	Хранение при долгом отсутствии пользователя	13
6	Приведение в состояние готовности к эксплуатации.....	13
6.1	Сборка	13
7	Эксплуатация	15
7.1	Дальнейшие указания по использованию	15
7.2	Посадка в коляску и трансфер.....	15
7.3	Опоры для ног.....	15
7.3.1	Снятие и закрепление опор для ног	16
7.3.2	Откидываемая вверх и вниз подножка	18
7.3.3	Регулировка угла откидывающейся вверх опоры для ног	18
7.3.4	Снятие и закрепление икроножного ремня	19
7.3.5	Регулировка опор для ног	20
7.4	Обтяжка сиденья и спинки	20
7.4.1	Снятие и закрепление подушки сиденья	20
7.4.2	Снятие и закрепление подушки спинки.....	20
7.4.2.1	Обтяжка спинки с возможностью подгонки	20
7.4.2.2	Стандартная обтяжка спинки	21
7.5	Спинка сиденья.....	21
7.6	Боковины	22
7.6.1	Удаление боковин.....	24
7.6.2	Регулировка опор для рук	25
7.6.3	Демонтаж мягкого подлокотника	26
7.6.4	Регулировка подлокотника с механизмом поворота.....	26
7.7	Ручки для толкания	27
7.7.1	Регулировка ручек для толкания по высоте.....	27
7.7.2	Демонтаж ручек для толкания.....	28
7.7.3	Откидывание ручек для толкания.....	28
7.8	Стабилизирующая поперечина	28
7.9	Приводные колеса	29
7.9.1	Снятие и установка приводных колес	30
7.9.2	Приводное колесо с возможностью управления одной рукой (двойные приводные ободы)	30

7.9.3	Защитные диски для спиц	31
7.10	Направляющие колеса и вилка направляющего колеса	31
7.10.1	Действия при тугом ходе	31
7.11	Торможение	32
7.11.1	Использование стояночных тормозов	32
7.11.2	Барабанный тормоз	33
7.11.3	Применение удлинения тормозного рычага	34
7.12	Антипрокидыватель и вспомогательное устройство для наклона	34
7.12.1	Активация и деактивация антипрокидывателя	35
7.12.2	Использование вспомогательного устройства для наклона	35
7.13	Консоль для трости с петлей на застежке-липучке	36
7.14	Удлинение колесной базы	36
7.15	Поясной ремень (ремень сиденья)	36
7.16	Терапевтический столик	37
7.17	Дополнительные опции	38
7.18	Демонтаж и транспортировка	38
7.19	Применение в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения	39
7.19.1	Необходимые комплектующие	40
7.19.2	Использование изделия в транспортном средстве	40
7.19.3	Ограничения при применении	43
7.20	Уход за изделием	44
7.20.1	Очистка	44
7.20.1.1	Очистка вручную	44
7.20.1.2	Очистка подушки сиденья	44
7.20.1.3	Очистка ремней	45
7.20.2	Дезинфекция	45
8	Техническое обслуживание и ремонт	45
8.1	Техническое обслуживание	45
8.1.1	Интервалы технического обслуживания	46
8.1.2	Содержание работ по техническому обслуживанию	46
8.2	Ремонт	46
8.2.1	Замена камеры, ободной ленты и шины	47
9	Утилизация	48
9.1	Указания по утилизации	48
10	Правовые указания	48
10.1	Ответственность	48
10.2	Гарантия	48
10.3	Срок службы	48
11	Технические характеристики	49
12	Приложения	50
12.1	Предельные значения для кресел-колясок, транспортируемых в поезде	50

1 Предисловие

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2021-06-11

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно безопасного и надежного использования изделия.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Новую информацию по безопасности и отзыву изделий, а также декларацию о соответствии можно получить, отправив запрос по адресу ccc@ottobock.com, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).
- ▶ Этот документ можно запросить в формате PDF по адресу ccc@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Документ в формате PDF может быть представлен также в увеличенном виде.

Приобретенное вами изделие представляет собой качественный продукт, который отличается широким спектром применения при передвижении в условиях повседневной жизни, в домашних условиях, а также на улице.

Чтобы исключить любого рода травмы при эксплуатации изделия, перед началом использования следует ознакомиться с информацией по обслуживанию, принципам работы и правилам использования изделия. В данном руководстве по применению приведена вся необходимая для этого информация.

Учитывайте, в частности, следующее:

- Все пользователи и/или сопровождающие их лица должны быть проинструктированы квалифицированным персоналом на предмет применения изделия. Используя указания по технике безопасности, содержащиеся в руководстве по применению (для пользователей), пользователям и/или сопровождающим их лицам следует разъяснить, в частности, все остаточные риски, возникающие при использовании данного изделия.
- Изделие адаптировано к потребностям пользователя. Дополнительные изменения разрешается производить только квалифицированному персоналу. Мы рекомендуем **1 раз в год** осуществлять контроль подгонки изделия с целью обеспечения его оптимального использования в течение длительного времени. В частности, для пользователей с меняющимися анатомическими характеристиками (например, размером или весом тела) подгонка необходима минимум **1 раз в полгода**.
- Ваше изделие может отличаться от представленных вариантов. В особенности это положение относится к опциональным компонентам, т.к. не все описанные в данном руководстве по применению опциональные компоненты используются в вашем изделии.
- Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений в исполнения изделия, описание которых приведено в данном руководстве по применению.

2 Описание изделия

2.1 Функционирование

Кресло-коляска предназначена только для передвижения лица, находящегося на сиденье. Коляску можно использовать на твердой поверхности как в помещении, так и вне помещения.

2.2 Общая информация об изделии

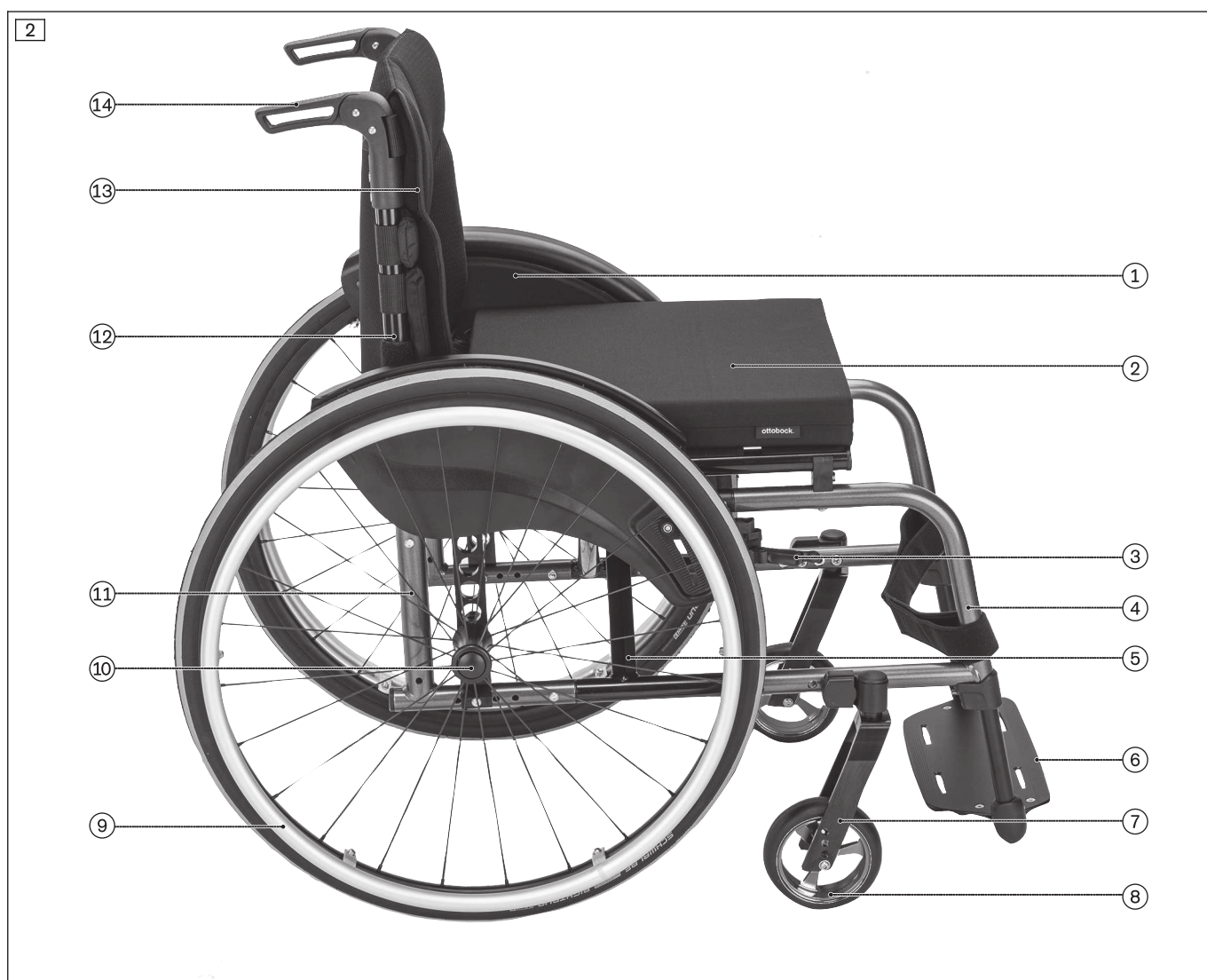


Motus CV

Максимальная нагрузка: 125 кг (140 кг с рамой с двойной крестовиной)

Благодаря геометрии своей рамы кресло-коляска обеспечивает точное расположение ног. Подножки можно откидывать или снимать.

1	Боковина	9	Направляющее колесо
2	Сиденье/мягкая подложка для сидения	10	Приводное колесо с ободом
3	Подножка (съёмная)	11	Полуось
4	Тормоз с коленчатым рычагом	12	Задняя рама
5	Передняя рама	13	Трубка спинки
6	Двойная крестовина	14	Спинка, обшивка спинки
7	Опора для стоп (из двух частей)	15	Ручка для толкания
8	Вилка направляющего колеса		

**Motus CS**

Максимальная нагрузка: 125 кг (140 кг с рамой с двойной крестовиной)

Благодаря закрытой, жесткой геометрии своей рамы кресло-коляска позволяет осуществлять особенно активное передвижение. Используемая подножка неразъемно закреплена на кресле-коляске.

1	Боковина	8	Направляющее колесо
2	Сиденье/мягкая подложка для сидения	9	Приводное колесо с ободом
3	Ножничный тормоз	10	Полуось
4	Передняя рама	11	Задняя рама
5	Двойная крестовина	12	Трубка спинки
6	Опора для стоп (сплошная)	13	Спинка, обшивка спинки
7	Вилка направляющего колеса	14	Ручка для толкания

3 Использование по назначению

Безопасная эксплуатация изделия обеспечивается только при его надлежащем использовании в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве по применению. В конечном итоге ответственность за безопасную эксплуатацию изделия несет пользователь.

3.1 Назначение

Кресло-коляска предназначено для людей, которые временно или постоянно неспособны ходить, испытывают трудности с ходьбой или неустойчивость при стоянии, в условиях повседневной жизни, в домашних условиях, а также во внешнем пространстве как самостоятельно, так и с помощью сопровождающего лица.

Изделие пригодно для пользователей, анатомические характеристики которых (например, размеры тела, вес) допускают применение изделия по назначению и которые не имеют проблем с кожей.

Эксплуатация кресла-коляски допускается исключительно с такими опциональными компонентами, которые приведены в бланке для заказа изделия.

Компания Ottobock не берет на себя ответственность при комбинации кресла-коляски с другими медицинскими изделиями и/или компонентами других производителей, не относящимися к модульной системе.

Исключения составляют комбинации, прошедшие оценку на эффективность и безопасность, на основании согласования комбинаций.

3.2 Показания

- Легкие, серьезные или полные ограничения движения

3.3 Противопоказания

3.3.1 Абсолютные противопоказания




- Неизвестны

3.3.2 Относительные противопоказания

- Отсутствие необходимых физических или психических возможностей


4 Безопасность


4.1 Значение предупреждающих символов

 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Указания по технике безопасности при использовании

Опасности при приведении изделия в состояние готовности к эксплуатации

 ОСТОРОЖНО
Самостоятельное изменение настроек
Тяжелые травмы пользователя в результате недопустимых изменений изделия
▶ Следует придерживаться настроек, выполненных квалифицированным персоналом. Вы можете самостоятельно выполнять регулировку только таких настроек, которые описаны в главе "Эксплуатация" данного руководства по применению.
▶ При проблемах с настройками коляски следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществлял регулировку изделия.

 ОСТОРОЖНО
Неправильное обращение с упаковочным материалом
Опасность удушья в результате пренебрежения обязанностями по надзору
▶ Обращайте внимание на то, чтобы упаковочный материал не попадал в руки детей.

Опасность травмирования кистей рук**⚠ ВНИМАНИЕ****Зажатие между деталями**

Зажатие, раздавливание вследствие неосторожности обращения с изделием в опасной области

- ▶ При приведении коляски в движение не хватайтесь в области между приводным колесом и стояночным тормозом или приводным колесом и боковиной.
- ▶ Не прикасайтесь к спицам вращающегося приводного колеса.
- ▶ Следует быть особенно внимательным во избежание зажатия в области рычага стояночного тормоза, боковых компонентов и рамы.

⚠ ВНИМАНИЕ**Выделение тепла при торможении с помощью приводного обода**

Ожоги в результате недостаточной защиты рук

- ▶ При передвижении на высоких скоростях надевайте специальные перчатки для пользователей инвалидных колясок.

Опасности при вождении коляски**⚠ ОСТОРОЖНО****Неправильное применение стояночного тормоза**

Падение вследствие резкого торможения, откатывания кресла-коляски, защемления кистей рук

- ▶ Не используйте стояночный тормоз в качестве ходового тормоза.
- ▶ На неровной местности или при пересаживании (напр., в автомобиль) зафиксируйте кресло-коляску, приведя в действие стояночный тормоз.

⚠ ВНИМАНИЕ**Вождение пользователем без опыта**

Угроза опрокидывания, падения в результате ошибок в обращении с изделием

- ▶ Вначале следует потренироваться в обращении с изделием на ровной, обозримой территории.
- ▶ Следует апробировать воздействие перемещения центра тяжести на функционирование коляски, напр., на склонах, подъемах, боковых уклонах или при преодолении препятствий, пользуясь при этом подстраховкой со стороны сопровождающего лица.

⚠ ВНИМАНИЕ**Наклон вперед в коляске**

Опрокидывание, переворачивание вследствие неправильного расположения центра тяжести

- ▶ При захвате предметов не следует слишком сильно перевешиваться из коляски.
- ▶ При передвижении на подъемах, преодолении препятствий на подъемах или на пандусах значительно наклоняйте тело вперед. Если пользователь не может нагнуть тело вперед, то он должен быть подстрахован сопровождающим лицом сзади.

⚠ ВНИМАНИЕ**Рискованное вождение**

Угроза падения, опрокидывания назад в результате ненадлежащего наезда на препятствия

- ▶ Через препятствия (например, ступени, бордюры), а также по склонам, подъемам и уклонам следует перемещаться на медленной скорости.
- ▶ Никогда не преодолевать препятствия по диагонали. Всегда выезжайте прямо на препятствия (под углом 90°).
- ▶ Перед преодолением препятствий следует слегка приподнимать передние колеса.
- ▶ Избегайте столкновений с препятствиями и спрыгивания с бордюров/ступеней.
- ▶ Избегайте перемещения по грунтовым дорогам.

⚠ ВНИМАНИЕ

Недостаточная устойчивость коляски к опрокидыванию в общественном транспорте

Опрокидывание или падение пользователя, повреждение изделия вследствие неправильного позиционирования

- ▶ При использовании общественного транспорта всегда следует обращать внимание на действующие в настоящее время законодательные требования и указания по технике безопасности эксплуатирующей организации средства общественного транспорта.
- ▶ Использовать стационарные кресла в транспортном средстве. Если вам приходится использовать свое кресло-коляску в качестве сиденья, то необходимо применять предусмотренные места для кресел-колясок и средства фиксации. Следует всегда обеспечивать надежное удерживание.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное поведение на железнодорожных переездах

Угроза падения, опрокидывания пользователя вследствие ошибки при вождении

- ▶ Путевые сооружения и рельсы следует пересекать только в специально отведенных для этого местах.
- ▶ Железнодорожный переезд необходимо преодолевать так, чтобы направляющие колеса изделия не могли попасть в пространство между рельсом и дорожным покрытием.

⚠ ВНИМАНИЕ

Вождение коляски в темное время суток

ДТП с другими участниками дорожного движения вследствие недостаточного освещения

- ▶ Следует носить светлую одежду или одежду с отражателями.
- ▶ Включите активное освещение.
- ▶ Следите за тем, чтобы отражатели изделия были хорошо видны.

Опасности при преодолении препятствий

⚠ ОСТОРОЖНО

Передвижение по лестницам и преодоление препятствий без посторонней помощи

Опрокидывание, падение пользователя в результате несоблюдения заданных условий транспортировки

- ▶ Передвигайтесь по лестницам и преодолевайте препятствия с помощью сопровождающего лица.
- ▶ Используйте вспомогательные устройства (напр., пандусы или лифты).
- ▶ Если такие устройства отсутствуют, то следует воспользоваться помощью 2-х других лиц, которые помогут преодолеть препятствие и перенесут через него.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный подъем изделия сопровождающими лицами

Опрокидывание, падения пользователя вследствие поднятия коляски за отсоединяющиеся или не предусмотренные для поднятия части

- ▶ Поднимайте коляску только за сварные части жесткой конструкции (напр., основная рама).
- ▶ Не приподнимайте коляску за присоединенные посредством привинчивания или смонтированные части.

Опасность при наличии повреждений кожного покрова

⚠ ВНИМАНИЕ

Повреждения кожного покрова

Повреждения кожи или места сдавливания в результате перегрузки

- ▶ Перед и во время использования изделия проверять кожу на предмет повреждений.
- ▶ Тщательно ухаживать за кожей и снимать с нее давление, прекратив использовать изделие.
- ▶ Если во время использования возникают повреждения кожи или другие проблемы, необходимо прекратить дальнейшее использование изделия. Обратитесь за консультацией к квалифицированному персоналу.

Опасности вследствие воздействия огня, экстремально высоких или низких температур**⚠ ВНИМАНИЕ****Экстремальные температуры**

Чрезмерное охлаждение или ожоги в результате контакта с компонентами изделия, сбой в работе компонентов

- ▶ Не подвергать изделие воздействию экстремальных температур (например, действие солнечных лучей, сауна, экстремально низкие температуры).
- ▶ Не оставлять изделие вблизи обогревательных устройств.

Опасности вследствие неправильного использования изделия**⚠ ОСТОРОЖНО****Перегрузка**

Тяжелые травмы в результате опрокидывания изделия при перегрузке и повреждение изделия

- ▶ Не превышать максимальную дополнительную нагрузку (см. заводскую табличку и главу "Технические характеристики").
- ▶ Следует обратить внимание, что определенные комплектующие и монтируемые детали вызывают снижение остаточной величины дополнительной нагрузки на изделие.

⚠ ОСТОРОЖНО**Превышение срока службы**

Тяжелые травмы вследствие несоблюдения предписаний производителя

- ▶ Применение изделия по окончании ожидаемого срока службы ведет к повышению остаточных рисков.
- ▶ Необходимо соблюдать срок службы.

⚠ ОСТОРОЖНО**Неправильное толкание или подтягивание кресла-коляски**

Падение, опрокидывание в результате ошибки пользователя

- ▶ Для толкания кресла-коляски или преодоления преград разрешается применять исключительно ручки для толкания. Дополнительно следует использовать вспомогательное устройство для наклона.
- ▶ Установленную стабилизирующую поперечину **запрещено** использовать, чтобы тянуть или толкать кресло-коляску.
- ▶ При этом сопровождающее лицо должно следить за надежным состоянием и прочностью фиксации ручек (с обеих сторон).
- ▶ В случае повреждения ручки для толкания подлежат незамедлительному ремонту.

⚠ ВНИМАНИЕ**Использование изделия при диагностическом обследовании и терапевтическом лечении**

Ухудшение результатов обследования или снижение эффективности лечения в результате взаимодействия изделия с используемыми устройствами

- ▶ Следите за тем, чтобы обследование и лечение проводились исключительно с соблюдением предписанных условий.

⚠ ВНИМАНИЕ**Неконтролируемые характеристики движения, образование неожиданных шумов или запахов**

Падение, опрокидывание, столкновение с окружающими лицами или объектами вследствие неисправностей

- ▶ При обнаружении ошибок, дефектов или других опасностей, которые могут привести к причинению ущерба другим лицам, следует в незамедлительном порядке прекратить эксплуатацию изделия. К ним же относятся неконтролируемые движения, а также неожиданные или ранее не наблюдавшиеся шумы или запахи, которые сильно отличаются от имевшихся в состоянии поставки.
- ▶ Обращайтесь к квалифицированному персоналу.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование изделия в неблагоприятных условиях

Повреждение изделия вследствие коррозии или износа

- ▶ Не использовать изделие в морской воде.
- ▶ Следить за тем, чтобы песок или другие загрязняющие частицы не попадали в подшипники колес.

4.3 Сопутствующие явления

При использовании изделия могут возникнуть следующие сопутствующие явления:

- Боль в шее и мышцах, атралгия
- Нарушения кровообращения, риск образования пролежней

Если возникли жалобы, необходимо обратиться к врачу-специалисту или терапевту.

4.4 Дополнительные указания

ИНФОРМАЦИЯ

Несмотря на соблюдение всех соответствующих норм и требований, системы защиты от краж (напр., в универмагах) могут срабатывать при нахождении вашего изделия рядом с ними. В этом случае изделие следует удалить из зоны срабатывания этих устройств.

ИНФОРМАЦИЯ

Серийный номер изделия, который необходимо указывать при запросах и заказах запасных частей и принадлежностей, приведен на заводской табличке. Пояснения к заводской табличке находятся в разделе "Заводская табличка" (см. стр. 12).

4.5 Заводская табличка и предупреждающие таблички

4.5.1 Заводская табличка

Заводские таблички находятся на раме.

Маркировка/этикетка	Значение
	A Наименование продукта изготовителя
	B Маркировка CE
	C Максимальная нагрузка (см. главу "Технические характеристики")
	D Данные о производителе/адрес
	E Серийный номер ¹⁾
	F Дата выпуска ²⁾
	G Символ медицинского изделия (Medical Device)
	H ОСТОРОЖНО! Перед использованием следует ознакомиться с руководством по применению. Учитывать важные указания по безопасности (например, предупредительные указания, меры предосторожности).
	I Артикул изготовителя для вариантов изделия
	J Серийный номер (PI) ^{3),1)}
	K Глобальный артикул (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾


¹⁾ YYYY = год изготовления; WW = неделя изготовления; PP = место изготовления; XXXX = порядковый производственный номер

²⁾ YYYY = год изготовления; MM = месяц изготовления; DD = день изготовления

³⁾ UDI-PI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

⁴⁾ UDI-DI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.5.2 Предупреждающие таблички

Маркировка/этикетка	Значение
	Место фиксации для крепления изделия в автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

5 Поставка

5.1 Объем поставки

- Готовое к применению кресло-коляска
- Руководство по применению (для пользователей)
- Руководство по применению комплектующих (в зависимости от оснащения)

5.2 Опции

Базовая версия изделия может быть отрегулирована в соответствии с индивидуальными потребностями пользователя за счет использования различных опциональных компонентов. Информация об использовании опциональных компонентов: см. стр. 15 и далее.

5.3 Хранение

5.3.1 Хранение при ежедневной эксплуатации изделия

Изделие необходимо оставлять в месте, защищенном от внешних воздействий.

5.3.2 Хранение при долгом отсутствии пользователя

Изделие следует хранить в сухом месте. Подробная информация о долгосрочном хранении: см. стр. 49.

Демонтаж изделия не требуется.

Следует обращать внимание на достаточную удаленность от источников тепла. При долгом перерыве в эксплуатации коляски или сильном нагревании шин (напр., при размещении вблизи отопительных батарей или при сильном воздействии солнечных лучей, проходящих через окна) возможно возникновение постоянной деформации шин.

При длительном хранении кресла-коляски с полиуретановыми шинами (= шины без камер) не следует затягивать тормоз с колечатым рычагом, так как это может привести к деформации шин.

6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

6.1 Сборка

⚠ ВНИМАНИЕ

Открытые складные механизмы

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При раскладывании и складывании кресла-коляски захватывайте его только за предназначенные для этого детали.

⚠ ВНИМАНИЕ

Отсутствие проверки на пригодность к применению до ввода в эксплуатацию

Опрокидывание, падение пользователя вследствие ошибки настройки или монтажа

- ▶ Перед первым использованием следует проверить произведенную регулировку кресла-коляски с помощью подстраховки со стороны обученного персонала.
- ▶ При каждой сборке следует проверять приводные колеса на правильность посадки. Съёмные оси должны быть прочно зафиксированы в приемной втулке.
- ▶ Обращайте особое внимание на устойчивость к опрокидыванию, легкость хода и правильное функционирование тормозов.

ИНФОРМАЦИЯ

Информация о демонтаже/транспортировке: см. стр. 38.

Для того чтобы подготовить кресло-коляску к использованию, достаточно выполнить несколько простых действий:

- 1) Вставить приводные колеса в держатель полуоси (см. рис. 3). После отпущания нажимной кнопки полуоси не должны извлекаться.

ИНФОРМАЦИЯ: Для опции "Приводное колесо с возможностью управления одной рукой": см. стр. 30.

- 2) Расслабить ремень для фиксации коляски в сложенном состоянии (см. рис. 4).
- 3) Разложить кресло-коляску (см. рис. 5, см. рис. 6).

ИНФОРМАЦИЯ: Если вы находитесь сбоку от кресла-коляски, то следует слегка наклонить его к себе и нажать на край обтяжки сиденья, находящийся ближе к вам.

- 4) **Только для опции "Приводное колесо с возможностью управления одной рукой":** вставить телескопическую штангу (см. стр. 30).
- 5) **В случае необходимости:** установить подножки (см. стр. 16).
- 6) Откинуть опоры для стоп вниз. В случае применения сплочной опоры для стоп следует обращать внимание на то, чтобы опора подножки была вставлена в держатель с характерным щелчком (см. рис. 7).
- 7) Положить подушку на сиденье (см. рис. 8). Подушка сиденья фиксируется для предотвращения смещения путем ее придавливания к застежке-липучке.



7 Эксплуатация

7.1 Дальнейшие указания по использованию

- Подвешивание грузов (напр., рюкзаков) может иметь отрицательное влияние на устойчивость. Поэтому не допускается подвешивать дополнительные грузы к креслу-коляске.
- Рекомендуемая общая ширина для кресел-колясок с ручным приводом в готовом к эксплуатации состоянии составляет **700 мм**. Эта заданная величина должна обеспечивать беспрепятственное использование, например, путей эвакуации. При этом следует помнить, что размеры изделия в вариантах с очень большими значениями ширины сиденья могут превышать рекомендуемые значения и диапазон маневрирования кресел-колясок с ручным приводом (более детальная информация см. стр. 49 и далее).
- Кресла-коляски серии соответствуют в принципе минимальным техническим требованиям для кресел-колясок, транспортируемых в железнодорожном транспорте. Следует учитывать, что ввиду различных исполнений вполне возможно, что не каждое отдельное кресло-коляска отвечает всем минимальным требованиям (подробную информацию см. здесь: см. стр. 50).

7.2 Посадка в коляску и трансфер

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное положение направляющих колес при наклоне вперед в коляске

Опрокидывание, падение вследствие неправильного позиционирования направляющих колес

- ▶ Перед началом выполнения действий, которые требуют сильного наклона вперед (напр., при завязывании шнурков), необходимо обеспечить повышенную устойчивость коляски.
- ▶ Для этого коляску следует переместить назад до тех пор, пока направляющие колеса не будут крутиться вперед.

Посадку и высадку из коляски каждый пользователь выполняет наиболее подходящим для него способом. Соответствующий порядок действий необходимо обсудить с терапевтом и выучить.

При посадке в кресло-коляску в качестве опоры, как правило, могут использоваться боковины или трубки рамы.

Если самостоятельная посадка не представляется возможной, то посадку или пересадку всегда необходимо выполнять с помощью помощника. Кроме того, производитель предлагает вспомогательные средства для пересаживания при посадке, например, специальные доски.

7.3 Опоры для ног

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное применение опор для ног

Угроза опрокидывания, падения в результате ошибок в обращении с изделием

- ▶ Перед посадкой подножки следует откинуть вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Небольшой дорожный просвет при использовании опции "Кресло-коляска для самостоятельного перемещения путем отталкивания ногами"

Опрокидывание, падение в результате зацепления за препятствия на полу

- ▶ При использовании кресел-колясок с опцией "Кресло-коляска для самостоятельного перемещения путем отталкивания ногами" помните, что в зависимости от выбранной регулировки длины голени и высоты сиденья спереди минимальный дорожный просвет может быть ниже **40 мм**.
- ▶ Согласуйте свой способ вождения в соответствии с уменьшенным дорожным просветом и уделяйте особое внимание преградам на полу, таким как ступеньки, бордюры, пороги и т.д.

Опоры для ног служат для размещения стоп пользователя.

Высота опоры для ног была отрегулирована квалифицированным персоналом по длине голени пользователя.

Угол подножки был отрегулирован квалифицированным персоналом таким образом, чтобы обеспечить удобную иммобилизацию голеностопных суставов.

В зависимости от заказа возможно выполнение монтажа различных типов опор, а также других компонентов:

Подножка "сплошная, с регулировкой угла наклона" (см. рис. 9)

Подножка для модели Motus CS. Глубина опоры для стоп составляет **140 мм**. Для более удобной посадки подножку можно откинуть вверх.

Подножка "из двух частей, с регулировкой угла наклона" (см. рис. 10)

Съемная подножка для модели Motus CV. Для более удобной посадки каждую подножку можно отдельно откинуть вверх.

Подножка "откидываемая вверх" (см. рис. 11)

Съемная подножка для модели Motus CV. Подножка позволяет укладывать ноги в положении под различным углом.

Подножка для ампутированной ноги (см. рис. 12)

Съемная подножка для модели Motus CV. Альтернатива для монтажа на "откидываемой вверх" подножке.



7.3.1 Снятие и закрепление опор для ног

Для облегчения посадки и высадки пользователя подножки можно снять с модели Motus CV.

Снятие подножки "из двух частей, с регулировкой угла наклона"

- 1) Откинуть опору для стоп вверх (см. рис. 13).
- 2) Отвести рычаг разблокировки назад (см. рис. 14).
- 3) Откинуть подножку на **90°** наружу и снять (см. рис. 15, поз. 1). Теперь подножку можно извлечь движением вверх.

Крепление подножки "из двух частей, с регулировкой угла наклона"

- 1) Удерживать подножку сбоку с разворотом наружу **90°** и вставить в держатель подножки (см. рис. 16).
- 2) Развернуть подножку в направлении движения до ее фиксации.
- 3) Откинуть опору для стоп вниз.

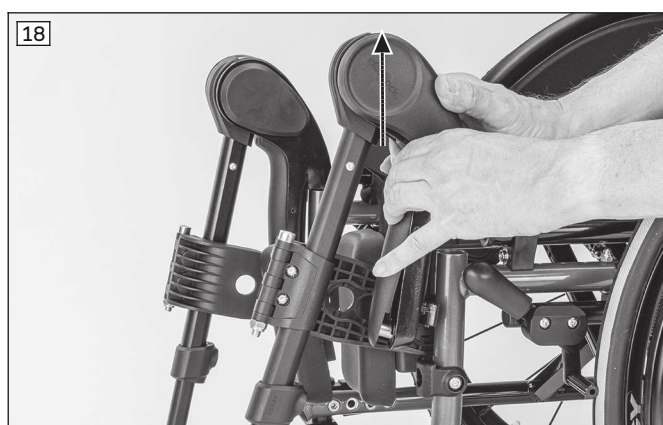


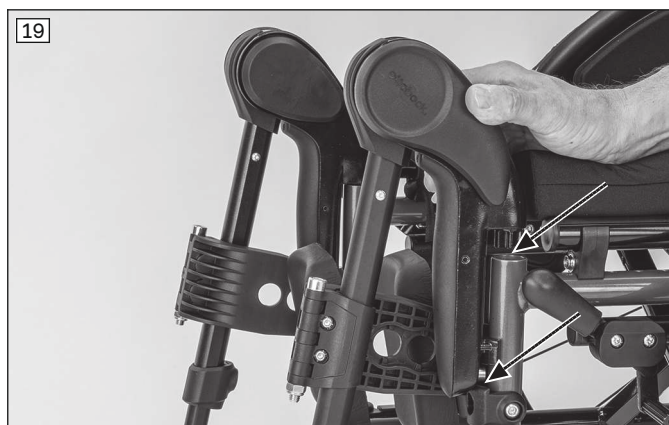
Снятие "откидываемой вверх" подножки/подножки для ампутированной ноги

- 1) Нажать на рычаг расцепления и держать в нажатом положении (см. рис. 17, поз. 1).
- 2) Снять подножку движением вверх (см. рис. 18).

Крепление "откидываемой вверх" подножки/подножки для ампутированной ноги

- 1) Нажать на рычаг расцепления и держать в нажатом положении.
- 2) Вставить подножку в держатель (см. рис. 19).
- 3) Отпустить рычаг расцепления, когда держатель подножки зафиксирован со звуком.





7.3.2 Откидываемая вверх и вниз подножка

Опора для стоп из двух частей

- ▶ Удерживая опору для стоп за край, откинуть ее вверх или вниз (см. рис. 13).

Откидывание вверх и отведение в сторону сплошной опоры для стоп

- 1) Вывести опору для стоп из фиксации с одной стороны и откинуть вверх в сторону (см. рис. 7).
- 2) Опционально откинутую вверх опору для стоп можно повернуть в сторону (см. рис. 20).



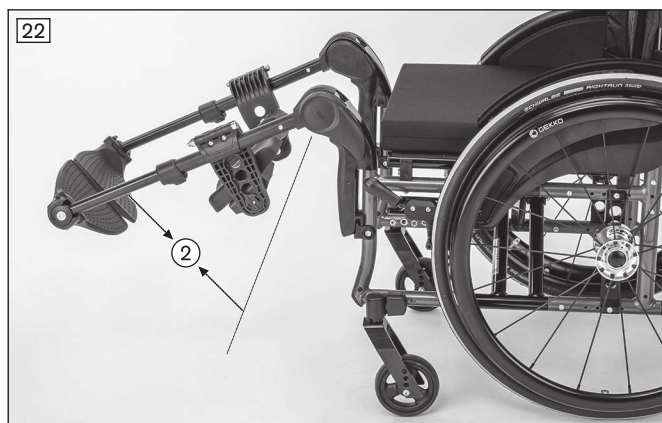
Откидывание сплошной опоры для стоп вниз

- ▶ Опору для стоп следует откинуть вниз и обращать внимание на то, чтобы подпорка опоры для стоп была вставлена в держатель с характерным щелчком (см. рис. 7).

7.3.3 Регулировка угла откидывающейся вверх опоры для ног

Следующий порядок действий действителен для подножки для ампутированной ноги (см. рис. 12).

- 1) Повернуть рычаг расцепления вверх до упора (см. рис. 21, поз. 1).
Альтернативный вариант: подножку можно откинуть вверх без приведения в действие рычага расцепления.
 - 2) Одновременно передвинуть подножку до достижения требуемого угла (см. рис. 22, поз. 2).
 - 3) Вращать назад рычаг расцепления.
- Подножка самостоятельно защелкнется в ближайшей свободной позиции фиксации.



7.3.4 Снятие и закрепление икроножного ремня

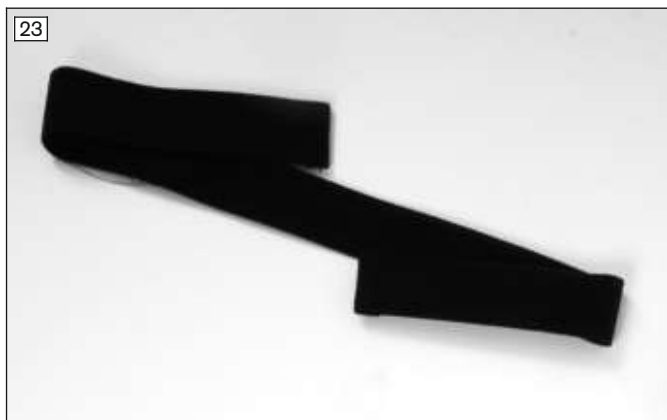
Икроножный ремень обеспечивает ногам пользователя дополнительную поддержку. Одновременно с этим он предотвращает соскальзывание ног с подножки в опасную зону. Для очистки икроножный ремень можно снять.

Крепление икроножного ремня

- 1) Расстегнуть все застёжки-липучки (см. рис. 23).
- 2) **Сплошная опора для стоп:** икроножный ремень провести вокруг трубок рамы и прочно застегнуть (см. рис. 24).
- 3) **Опора для стоп из двух частей:** икроножный ремень провести вокруг трубки рамы (см. рис. 25, поз. 1), а также через проушину сбоку в опоре для стоп и прочно застегнуть (см. рис. 25, поз. 2, см. рис. 26).
- 4) Отрегулировать длину и застегнуть застёжки-липучки.

Снятие икроножного ремня

- 1) Расстегнуть все застёжки-липучки.
- 2) Снять икроножный ремень.



7.3.5 Регулировка опор для ног

Дополнительные регулировки разрешается производить только квалифицированному персоналу.

7.4 Обтяжка сиденья и спинки

⚠ ОСТОРОЖНО

Воспламенение подушки сиденья и мягкой обивки спинки

Ожоги в результате ошибки пользователя

- ▶ Обивка спинки и сиденья, а также подушки для сиденья, набивка и чехлы соответствуют требованиям по низкой воспламеняемости согласно нормативным требованиям. Тем не менее, в случае ненадлежащего или халатного обращения с огнем они также могут воспламениться.
- ▶ Следует оберегать изделие от всевозможных источников воспламенения, в особенности, зажженных сигарет.

⚠ ВНИМАНИЕ

Износ обтяжки сиденья и спинки

Потеря функции, недопустимость дальнейшего использования

- ▶ При повреждениях обтяжки сиденья и спинки их следует незамедлительно заменить.

Изделие укомплектовано обтяжкой сиденья и спинки. Подушка сиденья закрепляется с помощью застежек-липучек, расположенных на обтяжке сиденья. Подушка сиденья обеспечивает уменьшение давления при пользовании креслом-коляской. Она была подобрана квалифицированным персоналом с учетом требований пользователя.

7.4.1 Снятие и закрепление подушки сиденья

Для очистки подушку сиденья можно снять.

- 1) Подушку сиденья установить на обтяжку сиденья и зафиксировать от смещения путем прижатия к застежке-липучке (см. рис. 8).
- 2) Для снятия подушки сиденья с застежки-липучки ее следует удалить с обшивки сиденья.

7.4.2 Снятие и закрепление подушки спинки

7.4.2.1 Обтяжка спинки с возможностью подгонки

Для очистки обивку спинки (с возможностью подгонки) можно снять с кресла-коляски.

Снятие обивки спинки

- 1) Снять подушку сиденья (см. рис. 8).
- 2) Снять клапан обивки спинки с обтяжки сиденья (см. рис. 27).
- 3) Отсоединить обивку спинки от застежек-липучек обшивки спинки (см. рис. 28).

Закрепление обивки спинки

- 1) Приложить обивку спинки сзади краем к верхней ленте-липучке (см. рис. 29).
- 2) Откинуть обивку спинки вниз и закрепить при помощи застежки на липучках к лентам обтяжки (см. рис. 28).
- 3) Часть клапана с липучками потянуть вперед и прикрепить к обтяжке сиденья при помощи застежек-липучек (см. рис. 30).





7.4.2.2 Стандартная обтяжка спинки

Стандартная обшивка спинки (см. рис. 31) применяется только для опции "Спинка с регулировкой угла наклона" (см. стр. 21).



7.5 Спинка сиденья

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильное обращение с системой регулировки угла наклона спинки

Падение, опрокидывание в результате движения без антипрокидывателя

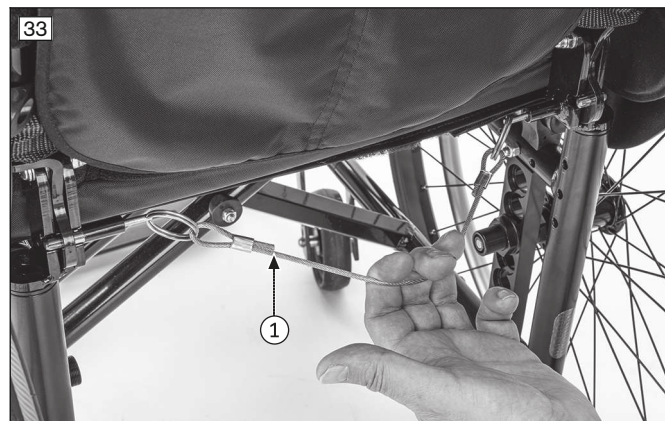
- ▶ Следует помнить, что в результате изменения угла наклона спинки сиденья смещается центр тяжести. Регулировку угла наклона спинки сиденья использовать только при активированном антипрокидывателе.
- ▶ Вождение коляски в условиях уличного движения разрешено только с вертикально расположенной спинкой.

Изделие может быть укомплектовано неподвижной спинкой, откидываемой спинкой или спинкой с регулировкой угла наклона.

Спинки с возможностью регулировки угла наклона

При использовании этой опции наклон спинки можно плавно регулировать в диапазоне **90°–120°** с шагом **10°** (см. рис. 32).

- 1) Тросик разблокировки спинки сиденья тянуть до тех пор, пока фиксаторы не позволят выполнить изменение угла (см. рис. 33, поз. 1).
- 2) Привести спинку сиденья в требуемое положение.
- 3) Отпустить тросик. Следить за тем, чтобы фиксаторы с обеих сторон вошли в надежное зацепление.



Откидываемая спинка

Эта опция позволяет откидывать спинку назад.

- 1) Одновременно отжать или потянуть оба рычага деблокировки на спинке (см. рис. 34, поз. 1).
- 2) Откинуть спинку назад вниз (см. рис. 35; см. рис. 36).
- 3) Откинуть спинку назад вверх, чтобы рычаги деблокировки зафиксировались с обеих сторон.



7.6 Боковины

⚠ ВНИМАНИЕ

Зажатие в области боковин

Зажатие, раздавливание вследствие неосторожности обращения с изделием в опасной области

- ▶ Следует быть особенно внимательным во избежание зажатия в области боковых компонентов или деталей рамы.

Боковины защищают пользователя и его одежду от грязи.

Если на кресле-каталке установлены подлокотники, они обеспечивают дополнительную опору для предплечий.

Кресло-коляска может быть укомплектована различными боковыми компонентами:

Боковина с защитой от холода, боковина с защитой от брызг и холода (см. рис. 37), боковина "Карбон с защитой от брызг" (см. рис. 38)

Эта проблема известна многим пользователям кресла-коляски: рубашки или куртки загрязняются, соприкасаясь с приводными колесами. Грязезащитная боковина предотвращает загрязнение одежды. Протектор смещается по горизонтали и вертикали, а также регулируется в соответствии с положением приводного колеса.

Эти боковины прочно смонтированы.



Боковина "пластиковая, вставляемая" (см. рис. 39)

Для посадки и высадки эти боковины можно снять. Опора для руки регулируется по высоте.



Боковина с короткой мягкой обивкой для подлокотников, боковина с длинной мягкой обивкой для подлокотников "с регулировкой по глубине" (см. рис. 40)

При пересадке боковины можно откинуть назад и снять. Опора для руки на боковине с длинной мягкой обивкой для подлокотников и с регулировкой по глубине регулируется по высоте и глубине без применения каких-либо инструментов.



Мягкий подлокотник (см. рис. 41)

Эти подлокотники регулируются по высоте, откидываются в сторону и снимаются.



7.6.1 Удаление боковин

ИНФОРМАЦИЯ

Привинченные боковины не снимаются.

Для облегчения посадки и для транспортировки снять вставляемые пластиковые боковины, а также боковины с короткой и длинной мягкой обивкой для подлокотников с регулировкой по глубине.

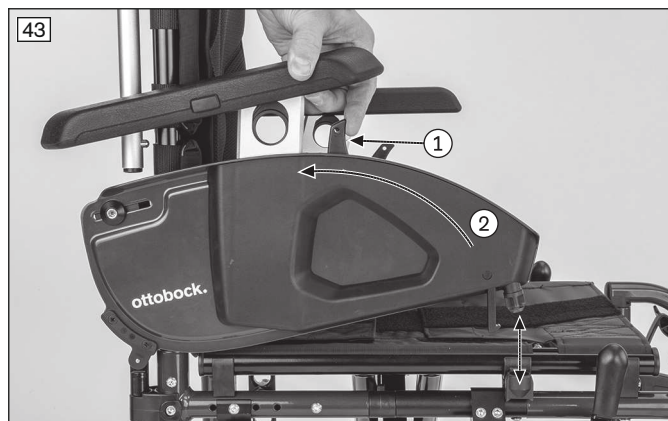
Демонтаж/крепление пластиковых вставляемых боковин

- 1) Извлечь боковину из направляющих держателя (см. рис. 42).
- 2) После посадки вставить боковину назад в крепление.



Демонтаж/крепление боковин с короткой мягкой обивкой для подлокотников и боковин с длинной мягкой обивкой для подлокотников с регулировкой по глубине

- 1) Рычаг расцепления боковины потянуть назад (см. рис. 43, поз. 1) и откинуть боковину вверх прим. на **90°** (см. рис. 43, поз. 2).
- 2) Повернуть боковину в направлении спинки (см. рис. 44, поз. 1) и вынуть из держателя боковины (см. рис. 44, поз. 2).
- 3) Повернуть боковину в направлении спинки и вставить в держатель боковины (см. рис. 44).
- 4) Повернуть боковину параллельно поверхности сиденья и откинуть вниз.
- 5) Зафиксировать боковину в креплении на трубе рамы со слышимым щелчком.



7.6.2 Регулировка опор для рук

Боковина с защитой от холода, боковина с защитой от брызг и холода, боковина "Карбон с защитой от брызг"

Эти боковины не регулируются по высоте.

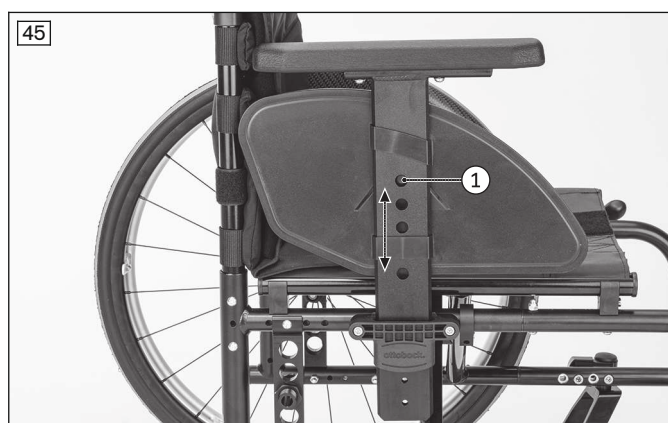
Эти боковины можно комбинировать с мягким подлокотником.

Боковина "пластиковая, вставляемая"

Опору для руки лучше всего регулировать по высоте, когда боковина полностью снята (см. стр. 24).

- 1) Вдавить утопленную стопорную кнопку при помощи шариковой ручки или отвертки (см. рис. 45, поз. 1).
- 2) Передвинуть опору для руки в требуемое положение до фиксации. Затем боковину полностью задвинуть назад в креплении на кресле-коляске.

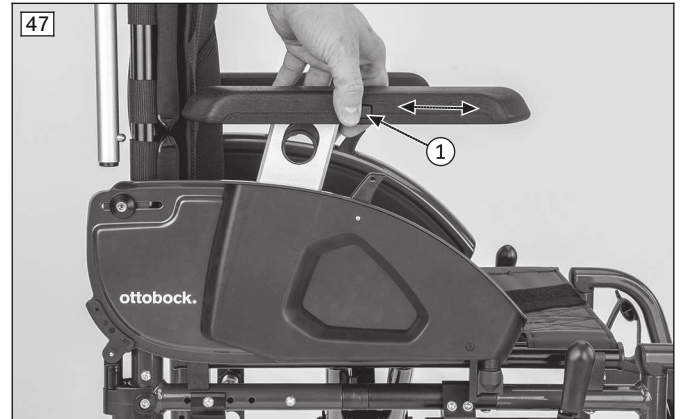
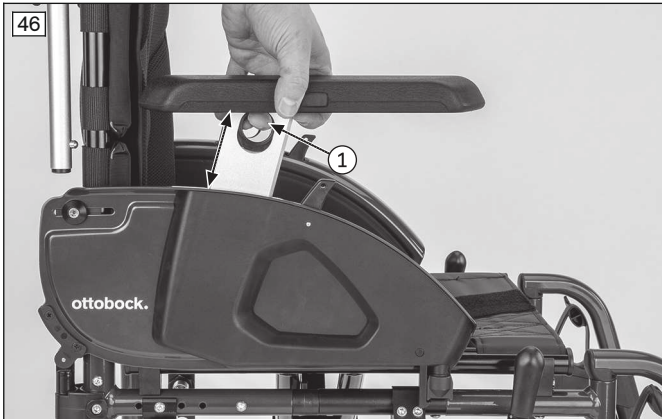
ВНИМАНИЕ Стопорная кнопка утоплена преднамеренно во избежание нечаянного нажатия. Не нажимать стопорную кнопку пальцами, а только при помощи какого-либо предмета.



Боковина с короткой мягкой обивкой для подлокотников; боковина с длинной мягкой обивкой для подлокотников с регулировкой по глубине

- 1) **Регулировка по высоте опоры для руки:** потянуть рычаг расцепления в круглом отверстии боковины наверх и отрегулировать высоту (см. рис. 46, поз. 1). Отпустить рычаг расцепления. Опора для руки автоматически зафиксирована с характерным щелчком.

- 2) **Регулировка опоры для руки по глубине (только для боковины с длинной мягкой обивкой для подлокотников и с регулировкой по глубине):** нажать на кнопку разблокировки и отрегулировать глубину (см. рис. 47, поз. 1). Отпустить кнопку разблокировки. Опора для руки автоматически зафиксируется с характерным щелчком.



Мягкий подлокотник

Специалисты могут выполнить регулировку этого подлокотника по высоте в соответствии с требованиями пользователя.

Дополнительные регулировки разрешается производить только специалистам.

7.6.3 Демонтаж мягкого подлокотника

Для облегчения посадки и для транспортировки кресло-коляски подлокотники можно откинуть и снять.

- 1) Подлокотники вытянуть движением вверх из креплений (см. рис. 48).
- 2) Откинуть подлокотники на **90°** (см. рис. 49) или демонтировать.
- 3) После посадки подлокотники вставить назад в крепления.



7.6.4 Регулировка подлокотника с механизмом поворота

ИНФОРМАЦИЯ

Всегда следует следить за тем, чтобы стопорные штифты после регулировки механизма поворота были надежно зафиксированы.

Механизм поворота позволяет выполнять индивидуальную регулировку расположения подлокотника по углу наклона и поворота.

Регулировка расположения по углу наклона

- 1) Оттянуть деблокиратор наружу (см. рис. 50, поз. 1).
- 2) Приподнять передний конец подлокотника и установить его под требуемым углом наклона (см. рис. 50, поз. 2).
- 3) Отпустить деблокиратор. Подлокотник фиксируется в своем положении.

Регулировка угла разворота с шагом 15°

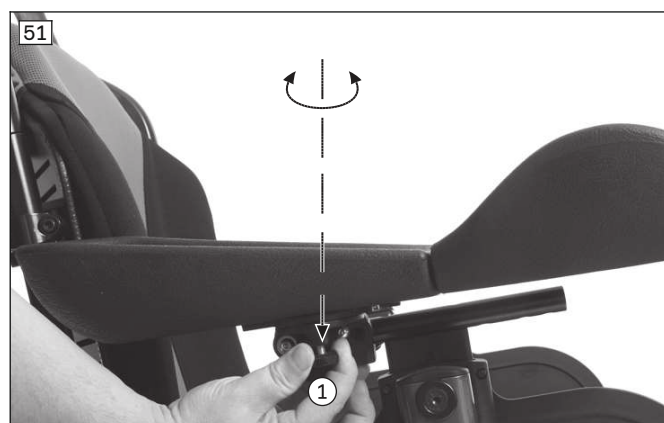
- 1) Оттянуть деблокиратор вниз (см. рис. 51, поз. 1).
- 2) Подлокотник установить под требуемым углом разворота (см. рис. 51, поз. 2).
- 3) Отпустить деблокиратор. Подлокотник фиксируется в своем положении.

Плавная регулировка угла разворота

- 1) Оттянуть деблокиратор вниз (см. рис. 51, поз. 1).
- 2) Деблокиратор повернуть на 90° (без рис.). В таком положении подлокотник вращается свободно.
- 3) Подлокотник установить под требуемым углом разворота (см. рис. 51, поз. 2).
- 4) Отпустить деблокиратор. Подлокотник фиксируется в своем положении.

Регулировка глубины размещения подлокотника

- 1) Ослабить винты с внутренним шестигранником под подлокотником (без рис.).
- 2) Передвинуть подлокотник в требуемое положение по глубине.
- 3) Вновь затянуть винты с внутренним шестигранником под подлокотником.

**7.7 Ручки для толкания**

Ручки для толкания облегчают сопровождающему толкание кресла-коляски.

Некоторые исполнения ручек для толкания позволяют регулировать их по высоте, чтобы соответствовать требованиям сопровождающего.

7.7.1 Регулировка ручек для толкания по высоте

Ручки для толкания кресла-коляски (ручка для толкания "Телескопическая": см. рис. 52; ручка для толкания "Регулируемая по высоте, съемная": см. рис. 53) можно подогнать по высоте, чтобы облегчить сопровождающему лицу толкание коляски.

- 1) Освободить зажимной рычаг.
- 2) Отрегулировать ручку для толкания по высоте.
- 3) Затянуть зажимной рычаг.

→ Обе ручки для толкания должны быть отрегулированы на одинаковую высоту.



7.7.2 Демонтаж ручек для толкания

Ручки для толкания типа "Регулируемые по высоте, съемные" можно при необходимости снять с трубки спинки.

Демонтаж/монтаж ручек для толкания

- 1) Открыть зажимной рычаг (см. рис. 54, поз. 1).
 - 2) Вдавить пружину штатива (см. рис. 54, поз. 2) и извлечь ручку для толкания из адаптера движением вверх (см. рис. 54, поз. 3).
 - 3) Для монтажа вновь вдавить пружину штатива и установить ручку для толкания в адаптер.
 - 4) Затянуть зажимной рычаг (см. рис. 54, поз. 1).
- Обе ручки для толкания должны быть зафиксированы на одинаковой высоте.



7.7.3 Откидывание ручек для толкания

Откидываемые ручки для толкания можно откинуть вниз на 90° .

Откидывание ручки для толкания

- 1) Нажать предохранительную кнопку на ручке для толкания с обеих сторон (см. рис. 55).
- 2) Откинуть ручку для толкания вниз на 90° .

ВНИМАНИЕ Необходимо обращать внимание на то, чтобы пальцы не были зажаты между ручкой для толкания и спинкой сиденья.

Откидывание ручки вверх

- 1) Откинуть ручку для толкания вверх на 90° .
- 2) Отпустить ручки для толкания в активном положении так, чтобы они зафиксировались со слышимым щелчком.



7.8 Стабилизирующая поперечина

Стабилизирующая поперечина между ручками для толкания повышает устойчивость кресла-коляски, в частности, в условиях особых нагрузок (см. рис. 56). Ее необходимо открыть перед складыванием кресла-коляски.

Необходимо учесть: стабилизирующую поперечину запрещено использовать, чтобы тянуть или толкать кресло-коляску. Для этого предназначены только ручки для толкания.

Открытие стабилизирующей поперечины

- 1) Открыть ручку-грибок на правой стороне (см. рис. 57, поз. 1).
- 2) Стабилизирующую поперечину откинуть вниз (см. рис. 57, поз. 2).

Закрытие стабилизирующей поперечины

- 1) Стабилизирующую поперечину откинуть вверх так, чтобы отверстие находилось у винта ручки-гибка.
- 2) Ручку-грибок затянуть от руки.



7.9 Приводные колеса

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж съемных колес

Опрокидывание, падение пользователя вследствие разъединения колес

- ▶ После каждого монтажа следует контролировать правильную посадку съемных колес. Съемные оси должны быть надежно зафиксированы в креплении колес.

⚠ ВНИМАНИЕ

Ошибки при снятии/установке колес

Опрокидывание, падение вследствие ошибки монтажа

- ▶ При замене колес пользователь не должен находиться в коляске.
- ▶ При замене колеса установите кресло-коляску на прочное основание.
- ▶ При замене колеса зафиксируйте кресло-коляску во избежание опрокидывания и откатывания.
- ▶ Если приводное колесо нельзя надежно зафиксировать или колесо имеет слишком большой боковой зазор, сразу же обратитесь к специалистам.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неисправные шины

Несчастный случай/падение вследствие недостаточной устойчивости, снижения тормозного усилия или недостаточной маневренности

- ▶ Следует следить за достаточной глубиной профиля шин.
- ▶ При повреждении шин (рабочая поверхность достигает до **5 мм** к внешнему краю шины, образование трещин) или повреждении обода следует заменить приводные колеса.

⚠ ВНИМАНИЕ

Захват открытых деталей привода

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При приведении изделия в движение не хватайтесь в области между приводным колесом и стояночным тормозом или приводным колесом и боковиной.
- ▶ Во время движения в изделии не прикасайтесь к спицам вращающегося приводного колеса.

⚠ ВНИМАНИЕ

Выделение тепла при торможении с помощью приводного обода

Ожоги в результате недостаточной защиты рук

- ▶ При передвижении на высоких скоростях надевайте специальные перчатки для пользователей инвалидных колясок.

При помощи приводных ободьев на приводных колесах кресло-коляску можно перемещать, управлять ею, тормозить и останавливать.

Для упрощения транспортировки приводные колеса со съемной осью можно снять с кресла-коляски.

7.9.1 Снятие и установка приводных колес

- 1) Отпустить стояночный тормоз.
- 2) Ухватить пальцами за спицы в области ступицы колеса.
- 3) Вдавить большим пальцем нажимную кнопку полуоси (см. рис. 3).
- 4) Снять или установить приводное колесо.

После установки: после отпускания нажимной кнопки на полуоси приводные колеса не должны извлекаться.

7.9.2 Приводное колесо с возможностью управления одной рукой (двойные приводные ободы)

Колесо в сборе для управления одной рукой позволяет пациентам, например, с односторонним параличом или односторонней ампутацией, передвигаться на кресле-коляске при помощи одной руки (см. рис. 58).

- **Использовать вместе внешний и внутренний ободья:** оба колеса приводятся в движение одновременно. Кресло-коляска едет прямо.
- **Использовать только внешний обод:** двигается только приводное колесо. Кресло-коляску можно направлять при помощи движений вперед и назад, а также остановки обода.

Привод для управления одной рукой поставляется со специальными держателями полуоси и телескопической штангой.

Установка приводных колес с возможностью управления одной рукой

- 1) Вдавить большим пальцем нажимную кнопку полуоси (см. рис. 3).
- 2) Приводные колеса с возможностью управления одной рукой вставить в держатель полуоси (см. рис. 59). После отпускания нажимной кнопки полуоси не должны извлекаться.
- 3) Вставить телескопическую штангу. Для этого одну сторону телескопической штанги установить на цапфу колеса, которая выступает из внутренней стороны держателя полуоси (см. рис. 60).
- 4) Телескопическую штангу сжать, а другую сторону штанги установить на вторую цапфу колеса.

Снятие приводных колес с возможностью управления одной рукой

- 1) Телескопическую штангу сжать и вынуть (см. рис. 60).
- 2) Вдавить большим пальцем нажимную кнопку полуоси и снять приводное колесо (см. рис. 59).





7.9.3 Защитные диски для спиц

Защита спиц предотвращает попадание пальцев в двигающееся колесо.

7.10 Направляющие колеса и вилка направляющего колеса

⚠ ОСТОРОЖНО

Выход из строя направляющих колес или вилок направляющих колес

Угроза падения, тяжелые травмы в результате опрокидывания кресла-коляски

- ▶ Регулярно проверять направляющие колеса и вилки направляющих колес на наличие повреждений.
- ▶ Регулярно чистить и смазывать маслом ось направляющего колеса и винтовые оси на вилках направляющих колес, в частности в случае затруднения хода изделия.
- ▶ При продолжительном изменении ходовых характеристик необходимо сообщить об этом компетентному квалифицированному персоналу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное положение направляющих колес при наклоне вперед в коляске

Опрокидывание, падение вследствие неправильного позиционирования направляющих колес

- ▶ Перед началом выполнения действий, которые требуют сильного наклона вперед (напр., при завязывании шнурков), необходимо обеспечить повышенную устойчивость коляски.
- ▶ Для этого коляску следует переместить назад до тех пор, пока направляющие колеса не будут крутиться вперед.

Комбинация направляющих колес и вилок направляющих колес обеспечивает точное движение по прямой и уверенный проезд поворотов.

Направляющие колеса и их вилки были выбраны квалифицированным персоналом в соответствии с требованиями пользователя.



7.10.1 Действия при тугом ходе

При тугом ходе осей направляющих колес их необходимо очистить и смазать.

Смазка оси направляющего колеса

- 1) Удалить загрязнения с оси в области между направляющим колесом и его вилкой (напр., волосы).
- 2) Капнуть на ось направляющего колеса в области между направляющим колесом и вилкой направляющего колеса несколько капель жидкого масла, не содержащего смол (масло для швейных машин).

7.11 Торможение

Стояночный тормоз препятствует откатыванию стоящей кресла-коляски.

В зависимости от заказа могут устанавливаться различные типы тормозов.

7.11.1 Использование стояночных тормозов

⚠ ОСТОРОЖНО

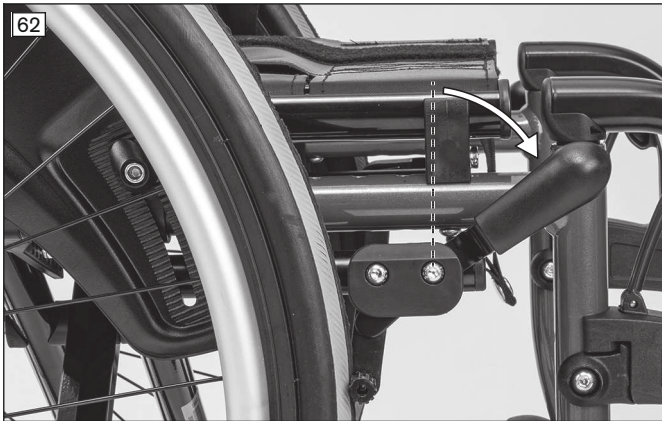
Ненадлежащее использование стояночного тормоза

Падение вследствие резкого торможения, откатывание изделия, защемление кистей рук

- ▶ Не использовать стояночный тормоз в качестве ходового тормоза.
- ▶ Всегда использовать стояночный тормоз с обеих сторон.
- ▶ При остановке на неровной поверхности или при пересаживании (например, в автомобиль) изделие следует зафиксировать, приведя в действие стояночный тормоз.
- ▶ При приведении изделия в движение не размещайте руки в области между задним колесом и стояночным тормозом.
- ▶ Обращайте внимание на правильную регулировку тормоза с коленчатым рычагом (расстояние между прижимным валиком и шиной **макс. 5 мм**). Прижимной валик должен надежно блокировать приводное колесо в состоянии покоя.
- ▶ Для дополнительной регулировки стояночного тормоза следует обращаться к квалифицированному персоналу, осуществлявшему регулировку этого изделия.

Активация/деактивация тормоза с коленчатым рычагом

- 1) Отжать рукоятку тормоза с коленчатым рычагом вперед (см. рис. 62).
→ Колесо фиксируется тормозной шпилькой.
- 2) Потянуть тормозной рычаг вверх (см. рис. 63).
→ Тормозной рычаг освобождает колесо.



Активация/деактивация тормоза с коленчатым рычагом для управления одной рукой

Этот тормоз рекомендуется в частности для пациентов с односторонним параличом. Управление можно осуществлять справа или слева. При помощи системы тяг гарантируется надежная фиксация обоих приводных колес.

ИНФОРМАЦИЯ

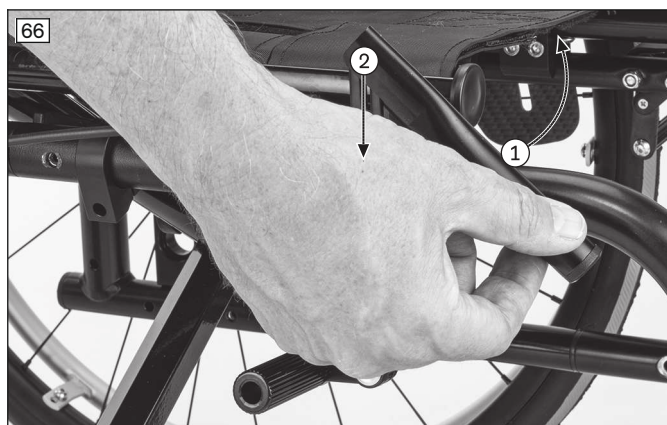
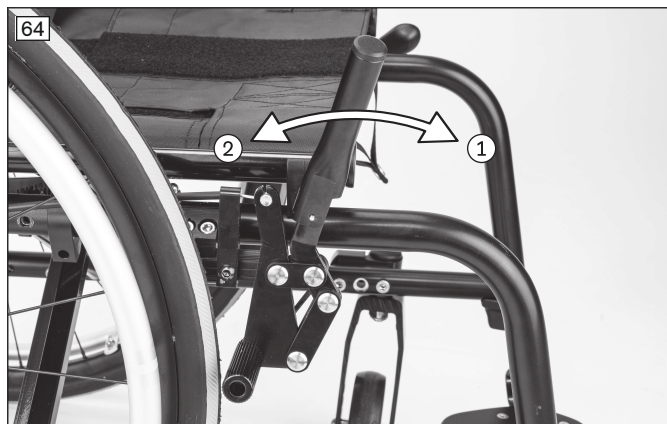
Необходимо проследить за тем, чтобы при отпускании или фиксации тормоза всегда было насажено удлинение тормозного рычага.

- 1) Отжать рукоятку тормоза с коленчатым рычагом вперед (см. рис. 64, поз. 1).
→ Колесо фиксируется тормозной шпилькой.
- 2) Потянуть тормозной рычаг вверх (см. рис. 64, поз. 2).
→ Тормозной рычаг освобождает колесо.

ИНФОРМАЦИЯ

Для упрощения пересадки в кресло-коляску можно откинуть удлинение тормозного рычага.

- 1) Потянуть ручку удлинения тормозного рычага вверх и откинуть вперед (см. рис. 65, поз. 1/2).
- 2) Для посадки потянуть ручку удлинения тормозного рычага вверх, а ручку на тормозном рычаге зажать вниз (см. рис. 66, поз. 1/2).

**Активация/деактивация ножничного тормоза (ножничный тормоз Outfront)**

- 1) Ухватить в области под сиденьем и потянуть рукоятку ножничного тормоза вбок и назад (см. рис. 67).
→ Колесо фиксируется тормозной шпилькой.
- 2) Откинуть рукоятку ножничного тормоза вперед (см. рис. 68).
→ Тормозной рычаг освобождает колесо.

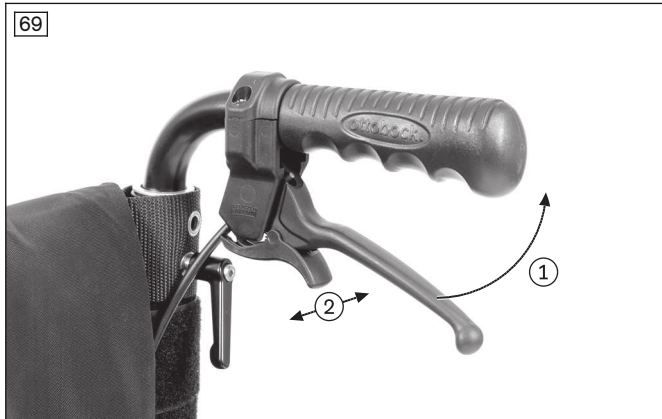
**7.11.2 Барабанный тормоз**

Барабанный тормоз позволяет сопровождающему лицу осуществлять безопасное и удобное торможение при помощи тормозного рычага на ручках для толкания.

Активация/деактивация барабанного тормоза

- 1) Потянуть тормозной рычаг (см. рис. 69, поз. 1).
- 2) При необходимости зафиксировать тормозной рычаг посредством дополнительного приведения в действие стопорного ползунка (см. рис. 69, поз. 2).
- 3) Повторным использованием тормозного рычага или нажатием на стопорный ползунок деактивировать тормоз.

Приводные колеса можно снять при опущенном тормозном рычаге через систему полуоси.



7.11.3 Применение удлинения тормозного рычага

Для упрощения пересадки в кресло-коляску можно откинуть удлинение тормозного рычага.

- 1) Потянуть ручку удлинения тормозного рычага вверх и откинуть вперед (см. рис. 65, поз. 1/2).
- 2) Для посадки потянуть ручку удлинения тормозного рычага вверх, а ручку на тормозном рычаге зажать вниз (см. рис. 66, поз. 1/2).

7.12 Антипрокидыватель и вспомогательное устройство для наклона

⚠ ОСТОРОЖНО

Неактивированный антипрокидыватель

Опрокидывание, падение пользователя вследствие неправильного обращения с устройством безопасности

- ▶ Перед передвижением через препятствия и по подъемам следует убедиться в том, что антипрокидыватель активирован.
- ▶ Перед применением изделия антипрокидыватель должен зафиксироваться со слышимым щелчком. Фиксация устройства должна быть проверена пользователем или сопровождающим лицом.
- ▶ Пациенты с ампутацией бедра и неопытные пользователи должны применять антипрокидыватель в обязательном порядке.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно настроенный антипрокидыватель

Опрокидывание или падение пользователя вследствие ошибок в обращении с изделием

- ▶ Если при преодолении ступеней помощь оказывает только одно сопровождающее лицо, то следует деактивировать антипрокидыватель, чтобы при передвижении он не задевал за ступени.
- ▶ После преодоления ступеней антипрокидыватель должен быть вновь активирован сопровождающим лицом.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно настроенный антипрокидыватель

Опасность падения в результате неправильной настройки антипрокидывателя

- ▶ Антипрокидыватель должны настраивать только специалисты.

Это устройство предотвращает опрокидывание инвалидной коляски назад при преодолении препятствий и подъемов. Оно настроено так, что дорожный просвет составляет макс. **50 мм**, а защищающие от опрокидывания ролики выступают не менее чем полностью за максимальный диаметр приводного колеса.

Вспомогательное устройство для осуществления наклона помогает сопровождающему при преодолении препятствий.

7.12.1 Активация и деактивация антипрокидывателя

Установленный антипрокидыватель должен быть всегда активирован.

При преодолении препятствий (напр., ступени и неопущенные края бордюров) в направлении **вверх** ролики антипрокидывателя опираются на землю.

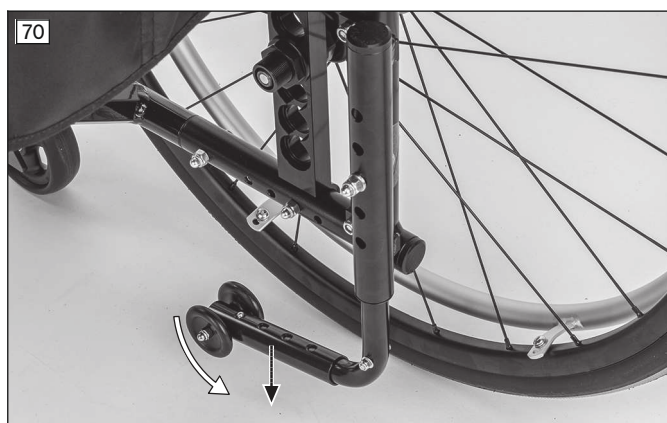
При преодолении препятствий (напр., ступени и неопущенные края бордюров) в направлении **вниз**, пользователь или сопровождающее лицо должны деактивировать антипрокидыватель для того, чтобы не повредить его.

Активация

- 1) Рукой или стопой нажать на антипрокидыватель в направлении вниз (см. рис. 70).
- 2) Отвести антипрокидыватель назад и зафиксировать его до щелчка (см. рис. 71).

Деактивация

- 1) Рукой или стопой нажать сверху на антипрокидыватель так, чтобы фиксатор открылся (см. рис. 72).
- 2) Отвести антипрокидыватель на **180°** вперед и отпустить.



7.12.2 Использование вспомогательного устройства для наклона

Вспомогательное устройство для наклона облегчает сопровождающему лицу осуществление легкого наклона кресла-коляски, например, при преодолении ступеней.

- 1) Перед преодолением препятствия поставить ступню на устройство для осуществления легкого наклона и нажать на него (см. рис. 73).
- 2) Посредством одновременного нажатия вниз ручек для толкания слегка наклонить кресло-коляску.



7.13 Консоль для трости с петлей на застежке-липучке

Консоль для трости с петлей на застежке-липучке обеспечивает возможность крепления вспомогательных средств для ходьбы на кресле-коляске.



7.14 Удлинение колесной базы

ИНФОРМАЦИЯ

Увеличение колесной базы является обязательным для пациентов с ампутацией бедра.

Данная опция предоставляет пользователям постоянно большую колесную базу (без рис.).

Благодаря этому достигается, например, значительная устойчивость кресла-коляски, что важно для пользователей, особо ориентированных на безопасность движения или неподготовленных к вождению.

Специалисты надлежащим образом устанавливают стояночный тормоз кресла-коляски, после чего его можно дальше использовать.

7.15 Поясной ремень (ремень сиденья)

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильно отрегулированный поясной ремень

Неправильная посадка, плохое самочувствие, падение пользователя вследствие ошибок, допущенных при монтаже или регулировке

- ▶ Следует придерживаться настроек, выполненных квалифицированным персоналом. При возникновении проблем с настройками (неудовлетворительная регулировка сиденья) следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществлял регулировку данного изделия.
- ▶ Поясной ремень должен быть наложен плотно (но не слишком), чтобы не травмировать пользователя. Между ремнем и поверхностью бедра должны свободно проходить два пальца.
- ▶ Следует регулярно поручать квалифицированному персоналу проверку настроек системы ремней; в случае необходимости следует выполнить подгонку, если пользователь вырос, а также если изменилось течение заболевания или одежда.

Поясной ремень (ремень сиденья) защищает пользователя от смещения и помогает ему удерживать свое положение.

В случае необходимости его монтаж и настройка в соответствии с требованиями пользователя выполняются квалифицированными специалистами.

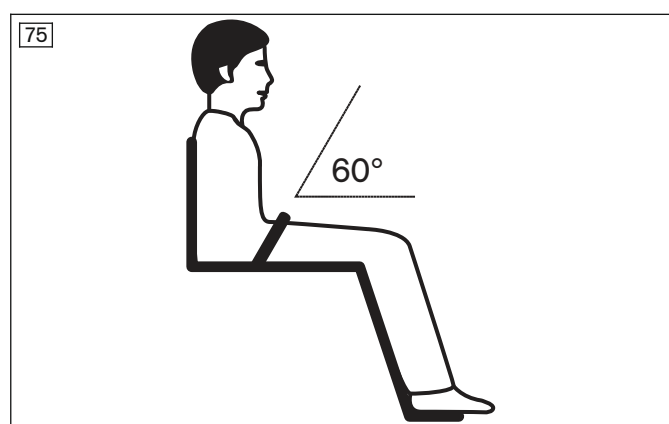
Информацию о последующем приобретении и креплении ремней можно получить у специалистов, передавших Вам данное изделие.

Применение поясного ремня

- 1) Расстегнуть ременной замок.
- 2) Привести пользователя в вертикальное положение сидя под углом 90° (если это возможно с физиологической точки зрения). Следить за тем, чтобы спина пользователя прилегала к мягкой обивке в области спинки (если это возможно с физиологической точки зрения).
- 3) Застегнуть ременной замок.
- 4) Поясной ремень должен располагаться под углом прим. 60° по отношению к поверхности сиденья. Лента ремня должна проходить по бедрам перед тазовой костью (см. рис. 75).

Возможные ошибки

- Поясной ремень лежит выше таза пользователя, в области мягких тканей живота.
- Пользователь сидит в сиденье непрямо.
- Слишком свободное наложение поясного ремня может привести к смещению/соскальзыванию пользователя вперед.
- При монтаже/точной регулировке поясной ремень проводится через части системы сиденья (например, через опоры для рук или пелоты на сиденье). Вследствие этого поясной ремень утрачивает свою функцию удержания.



7.16 Терапевтический столик

⚠ ОСТОРОЖНО

Воспламенение изделия

Ожоги в результате ошибки пользователя

- ▶ Это изделие трудновоспламеняемое. Тем не менее, не исключено, что оно может загореться под воздействием источника возгорания. Поэтому при обращении с огнем следует проявлять особую осторожность.
- ▶ Следует оберегать изделие от всевозможных источников воспламенения, в особенности, зажженных сигарет.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильная регулировка

Зажимание и защемление при слишком тесной регулировке

- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы пользователь не был зажат при установке изделия.

⚠ ВНИМАНИЕ

Предметы на столике во время движения

Опасность травмирования незафиксированными предметами

- ▶ Перед началом движения снимите все предметы с терапевтического столика.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильный подъем изделия сопровождающими лицами

Угроза опрокидывания, падения пользователя в результате поднятия за съемные элементы конструкции

- ▶ Для приподнимания изделия не разрешается использовать терапевтический столик.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Перегрузка

Повреждение изделия в результате ошибки пользователя

- ▶ На терапевтических столиках не разрешается размещать тяжелые предметы.
- ▶ Запрещается садиться на терапевтический стол или облакачиваться на него.

Терапевтический столик служит местом для размещения предметов во время еды, работы или игр. Благодаря прозрачному материалу столика возможно осуществление контроля положения ног и коррекции осанки. Перед применением в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения необходимо снять терапевтический столик.

- 1) Надвинуть терапевтический столик на подлокотники.
- 2) Снять терапевтический столик с подлокотников.

При этом во избежание перекаса терапевтический столик следует постоянно вести параллельно к подлокотникам.

76



7.17 Дополнительные опции

Изделие может быть укомплектовано дополнительными компонентами и аксессуарами.

Дополнительные компоненты будут прочно смонтированы на изделии специалистами или фирмой-изготовителем, при передаче изделия пользователю специалисты выполнят регулировку компонентов.

7.18 Демонтаж и транспортировка

⚠ ВНИМАНИЕ

Открытые складные механизмы

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При раскладывании и складывании кресла-коляски захватывайте его только за предназначенные для этого детали.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Деформация в сложенном виде

Повреждение изделия, проблемы при раскладывании вследствие недопустимой нагрузки

- ▶ Никогда не кладите тяжелые предметы на сложенное изделие.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Перевозить кресло-коляску в автомобилях в сложенном состоянии и при необходимости для этого снять колеса и опоры для ног.
- ▶ Транспортировка кресла-коляски в самолетах осуществляется в соответствии с предписаниями Международной ассоциации воздушного транспорта (IATA) и соответствующей авиакомпании. Предупредите об этом авиакомпанию за несколько дней до полета. В случае необходимости используйте для описания ограничения подвижности код SSR (Special Service Request/запрос специальных услуг). Информацию можно получить, напр., в интернете.

Для транспортировки в легковом автомобиле кресло-коляску необходимо подготовить.

- 1) Откинуть опоры для стоп вверх (см. стр. 18).
- 2) **Только для Motus CV:** откинуть подножки, снять и отложить в сторону (см. стр. 16).
- 3) **При необходимости:** отсоединить подушки сиденья от липучек (см. рис. 8).
- 4) Потянуть за обтяжку сиденья вверх так, чтобы кресло-коляска сложилось (см. рис. 77).
- 5) Закрыть ремень для фиксации коляски в сложенном состоянии (см. рис. 4).
- 6) Снять приводные колеса (см. стр. 30).
- 7) Разместить демонтированное кресло-коляску в транспортном средстве (см. рис. 78).



7.19 Применение в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения

⚠ ОСТОРОЖНО

Применение в автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

Опасность получения тяжелых травм при несчастных случаях в результате ошибки пользователя

- ▶ В первую очередь, необходимо использовать кресла, системы укладки и натяжения ремней безопасности для пассажиров, установленные в автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения. Только в этом случае обеспечивается оптимальная защита всех находящихся в автомобиле людей при ДТП.
- ▶ Изделие допускается к использованию в качестве сиденья в автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения при условии применения элементов безопасности, предоставленных производителем, а также подходящих крепежных и удерживающих систем для пассажиров. Более детальная информация приведена также в брошюре, номер для заказа 646D158.
- ▶ На коляске разрешается передвижение только одного человека.
- ▶ Используйте изделие в автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения только тогда, когда спинка сиденья установлена вертикально.
- ▶ Учитывайте ограничения в связи со встроенными опциями (см. стр. 43).

⚠ ОСТОРОЖНО**Запрещено использовать систему ремней безопасности коляски в качестве системы укладки ремней безопасности в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения**

Тяжелые травмы в результате неправильного обращения с изделием

- ▶ Ремни и вспомогательные средства для позиционирования, которыми укомплектовано изделие, ни в коем случае не использовать в качестве части индивидуальной системы укладки ремней безопасности при транспортировке в специализированном автомобиле для людей с ограниченными возможностями передвижения.
- ▶ Следует помнить, что ремни и вспомогательные средства для позиционирования, которыми укомплектовано изделие, служат лишь для дополнительной надежности размещения пользователя в изделии.

Производитель провел испытание изделия по ISO 7176-19, и при соблюдении указанных ниже условий его разрешается применять в качестве сиденья в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения.

Во время перевозки в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения изделие должно быть надежно зафиксировано. На следующих рисунках показан пример крепления в автомобиле.

Производитель не несет ответственности за применяемые системы крепления. Следует убедиться, что используются только те системы крепления, которые соответствуют установленным законом требованиям и рассчитаны на общий вес изделия вместе с пользователем.

Вес транспортируемого лица в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения соответствует максимально допустимому весу пользователя (см. стр. 49).

7.19.1 Необходимые комплектующие

Для использования изделия в качестве сиденья для перевозки в специализированном автомобиле для перевозки лиц с ограниченными возможностями передвижения необходим монтаж дополнительных комплектующих:

- Motus CS/CV: 4 ременные петли (например, от производителей Q'STRAIT или BraunAbility, испытанных в соответствии с ISO 10542-1)

Дополнительную информацию касательно комплектующих вы можете получить у специалистов, которые осуществили подгонку вашего кресла-коляски.

7.19.2 Использование изделия в транспортном средстве**⚠ ОСТОРОЖНО****Размещение в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения**

Опасность получения тяжелых травм при несчастных случаях в результате ошибки пользователя

- ▶ Размещение изделия в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения должно выполняться исключительно квалифицированным персоналом.
- ▶ Изделие должно всегда быть направлено вперед, когда оно используется в качестве сиденья в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения.
- ▶ Сообщить квалифицированному персоналу об указанных далее крепежных точках на вашем изделии.

⚠ ОСТОРОЖНО**Недостаточная фиксация при транспортировке**

Потеря устойчивости вследствие несоблюдения заданных условий транспортировки

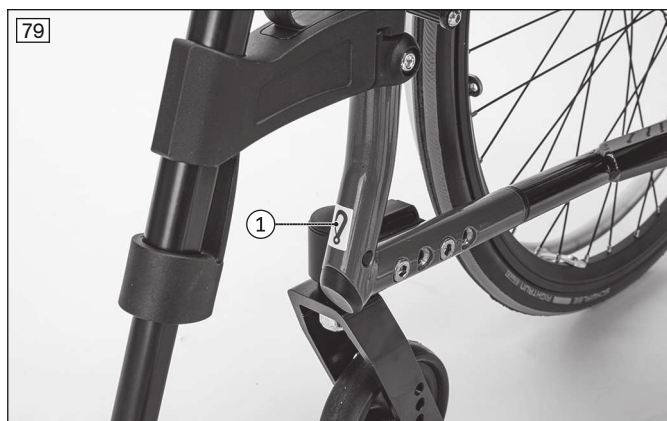
- ▶ Следует учитывать следующие указания по правильной фиксации в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения.
- ▶ При необходимости проинформируйте квалифицированный персонал о следующих указаниях.

Фиксация изделия в автомобиле для перевозки лиц с ограниченной подвижностью

Кресло-коляска фиксируется в специализированном автомобиле для перевозки лиц с ограниченными возможностями передвижения при помощи 4 ременных петель, к которым крепятся имеющиеся в транспортном средстве удерживающие ремни кресла-коляски.

Точки крепления ременных петель обозначены наклейкой. Наклейки указывают на места, где пользователь должен устанавливать ременные петли вокруг трубки рамы:

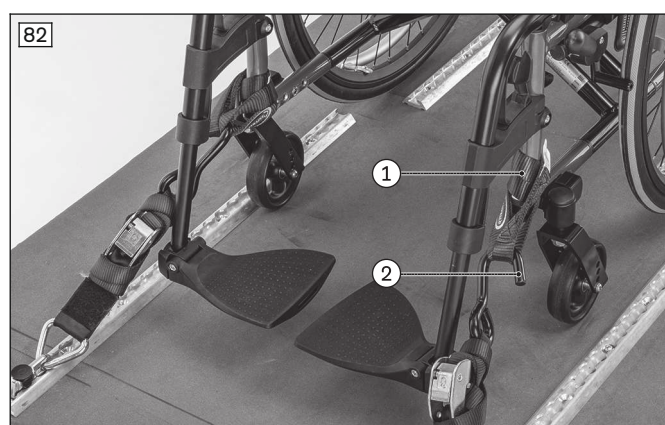
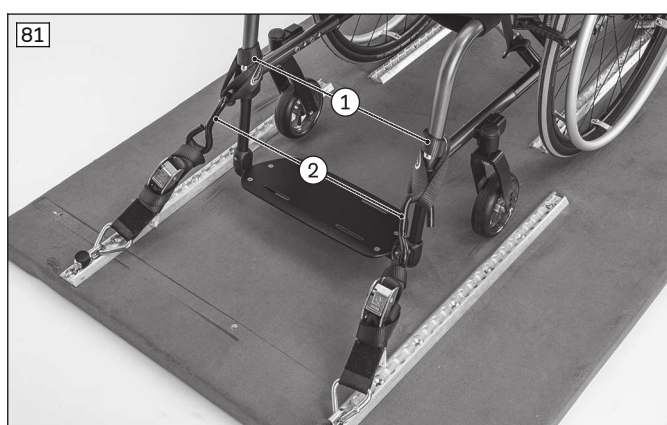
- Наклейки для обозначения передних точек фиксации находятся соответственно на передней вертикальной трубке рамы (пример Motus CV: см. рис. 79, поз. 1).
- Наклейки для обозначения задних точек фиксации находятся соответственно на задней трубке рамы (пример Motus CV: см. рис. 80, поз. 1).



Крепление ременных петель

- 1) Разместить изделие в специализированном автомобиле для перевозки лиц с ограниченными возможностями передвижения. Для получения более подробной информации см. главу 5 брошюры "Транспортировка лиц с ограниченными возможностями передвижения", номер для заказа 646D158.
- 2) Затянуть оба стояночных тормоза (см. стр. 32).
- 3) **Передние точки фиксации:** в обозначенном месте наложить по 1 ременной петле слева и справа на переднюю раму и в зависимости от длины перекинуть через трубку рамы один раз или дважды (Motus CS: см. рис. 81, поз. 1; Motus CV: см. рис. 82, поз. 1).
- 4) Зацепить соответствующий крюк имеющегося в транспортном средстве удерживающего ремня кресла-коляски за ремennую петлю (Motus CS: см. рис. 81, поз. 2; Motus CV: см. рис. 82, поз. 2).
- 5) **Задние точки фиксации:** на обозначенном месте наложить по 1 ременной петле слева и справа вокруг трубки рамы (см. рис. 83, поз. 1).
- 6) Зацепить соответствующий крюк имеющегося в транспортном средстве удерживающего ремня кресла-коляски за ремennую петлю (см. рис. 83, поз. 2).
- 7) Натянуть имеющиеся в транспортном средстве удерживающие ремни кресла-коляски спереди и сзади как можно сильнее.

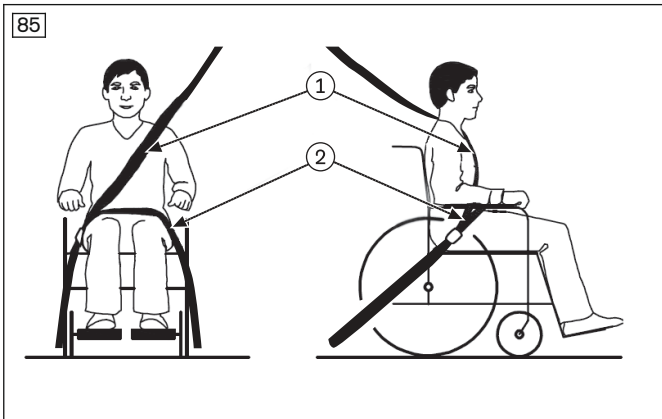
→ Пример Motus CS: изделие с правильно установленными крепежными ремнями (см. рис. 84).





Указания по правильной фиксации пользователя в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

- Установка персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности специализированного автомобиля для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения является обязательной. Персональные системы укладки и натяжения ремней безопасности в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения не разрешается крепить к креслу-коляске. 3-точечное крепление должно осуществляться полностью в транспортном средстве:
 - Поясной ремень персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности крепится квалифицированным персоналом, как правило, соответственно слева и справа к точке крепления/штыре задних балок жесткости (удерживающие ремни кресла-коляски на полу транспортного средства).
 - Наплечный ремень персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности монтируется, как правило, к стойке транспортного средства и, соответственно, крепится квалифицированным персоналом к предусмотренной для этого точке крепления/штырю на поясном ремне.
- Ремни персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности должны всегда проходить вблизи тела пользователя. Запрещается проводить ремни по боковинам и колесам (см. рис. 85 поз. 2).
- Наплечный ремень должен всегда проходить по плечу пользователя (см. рис. 85, поз. 1).
- Лента ремня безопасности не должна перекручиваться на теле пользователя.



Установка персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности, встроенной в автомобиль для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

- 1) Протянуть наружу по 1 концу поясного удерживающего ремня со стороны сиденья.
- 2) Зацепить концы удерживающего ремня соответственно слева и справа за точку крепления/штырь задних балок жесткости/точки крепления в автомобиле (см. рис. 86).

В качестве альтернативы можно применить систему укладки и натяжения ремней безопасности с втягивающим механизмом специализированного автомобиля для перевозки лиц с ограниченными возможностями передвижения (без рис.). В этом случае поясной ремень следует равномерно проводить от пола автомобиля вокруг пользователя и крепить в соответствующем замке ремня на противоположной стороне в автомобиле. Наплечный ремень также крепится к точке крепления поясного ремня (см. пункт 3).

- 3) Зафиксировать наплечный ремень в предусмотренной точке крепления/штыре на поясном ремне (без рис.).
- Поясной удерживающий ремень проведен и закреплен.
 - Поясной ремень проходит между боковиной и подушкой сиденья.



7.19.3 Ограничения при применении

⚠ ОСТОРОЖНО

Использование изделия с определенными настройками или смонтированными опциями.

Тяжелые травмы в результате несчастных случаев вследствие ослабленных опциональных компонентов

- ▶ Перед применением изделия в качестве кресла в автомобиле для перевозки лиц с ограниченной подвижностью снимите опциональные компоненты, их демонтаж обеспечит безопасность перевозки. Учитывайте указанную ниже таблицу.
- ▶ Надежно разместите демонтированные опциональные компоненты в автомобиле для перевозки лиц с ограниченной подвижностью.
- ▶ Помните, что определенные настройки изделия исключают его применение в автомобиле для перевозки лиц с ограниченной подвижностью.

Motus CV; Motus CS

Опция ¹⁾	Транспортировка в специализированных автомобилях для перевозки лиц с ограниченными возможностями передвижения невозможна	Демонтаж опции	Фиксация опции на изделии
Удлинение колесной базы	X		
Регулировка угла наклона спинки сиденья 30°	X		
Высота спинки < 400 мм	X		
Терапевтический столик		X	
Ремень сиденья			X ²⁾

¹⁾ Указанные опции установлены не на каждом изделии.

²⁾ Ремень сиденья может использоваться при транспортировке для позиционирования пассажира. Тем не менее, предписана установка персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности.

7.20 Уход за изделием

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильная или недостаточная очистка

Нанесение ущерба здоровью вследствие инфекций; повреждения изделия вследствие ошибки пользователя

- ▶ Регулярно очищать изделие.
- ▶ Не очищать изделие струей воды или очистителем высокого давления. Попадание воды может привести к коррозии и неправильному функционированию изделия в дальнейшем.
- ▶ При обнаружении любого рода загрязнения провести очистку подушек сиденья и чехлов на спинку во избежание заражения микроорганизмами.
- ▶ После очистки изделия следует проконтролировать его ходовые качества.

7.20.1 Очистка

Изделие необходимо регулярно чистить в зависимости от загрязнения и частоты применения, **не менее 1х в месяц**:

7.20.1.1 Очистка вручную

- 1) Очистку набивки и обтяжки следует осуществлять теплой водой с использованием мягкого моющего средства для ручной стирки.
- 2) Пятна удалять с использованием мочалки или мягкой щетки.
- 3) Промыть соответствующие части чистой водой и высушить.

Важные указания по очистке

- Не применять агрессивные чистящие средства, растворители, а также жесткие щетки и подобные материалы.
- Очистку пластиковых деталей, частей рамы, а также шасси и колес проводить влажным способом с применением мягкого чистящего средства. После этого изделие тщательно высушить.
- Не очищать изделие с помощью очистителя высокого давления.

7.20.1.2 Очистка подушки сиденья

Стандартная подушка для сиденья

- ▶ Очистку подушки сиденья следует выполнять в соответствии с рекомендациями по уходу, которые приведены на пришитой к подушке этикетке.

Подушка сиденья с вкладкой из пеноматериала

- 1) Открыть застежку-молнию и извлечь вкладку из пеноматериала (см. рис. 87).
- 2) Очистку чехла следует выполнять в соответствии с рекомендациями по уходу, которые приведены на пришитой к подушке этикетке.
- 3) Все элементы из пеноматериала следует мыть вручную при температуре **40 °C**, используя мягкое, экологически чистое моющее средство. Следует сушить изделие на воздухе.
- 4) Вкладку из пеноматериала вновь разместить в чехле, обращая внимание на правильное расположение сторон. Застегнуть застежку-молнию.



Важные указания по очистке

- Дополнительные указания по чистке подушки сиденья представлены в указаниях по уходу за изделием или в руководстве по применению.

7.20.1.3 Очистка ремней**Очистка ремней безопасности с металлической застежкой****ИНФОРМАЦИЯ**

Следует обращать внимание на рекомендации по стирке изделия и данные соответствующего руководства по применению изделия.

- Ремни с металлическими застежками **нельзя стирать в стиральной машине**, так как попадание воды может привести к коррозии и неправильному функционированию изделия в дальнейшем.
- Ленты ремней следует очищать при помощи мыльной воды (с добавлением дезинфицирующего средства) посредством легкого смачивания или осторожного протирания сухой, чистой, впитывающей влагу салфеткой.

Прочие указания по очистке

- Следует сушить ремни на воздухе. До начала монтажа следует убедиться, что ремни и подушки полностью высохли.
- Не подвергать ремни воздействию высоких температур (напр., прямые солнечные лучи, тепло от нагревательных приборов).
- Ремни нельзя гладить и отбеливать.

7.20.2 Дезинфекция

- 1) Перед дезинфекцией следует тщательно очистить мягкую обивку и ручки.
- 2) Все детали кресла-коляски протереть влажной салфеткой с применением дезинфицирующего средства.

Важные указания по дезинфекции

- Если изделие используется несколькими лицами, что предписывается применение обычного дезинфицирующего средства.
- Для дезинфекции применять только бесцветные средства на водной основе. При этом следует соблюдать установленные фирмой-производителем указания по применению продукта.

8 Техническое обслуживание и ремонт**8.1 Техническое обслуживание****⚠ ОСТОРОЖНО****Неправильно проведенные работы по техническому обслуживанию**

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате несоблюдения интервалов технического обслуживания

- ▶ Выполнять только те работы по техническому обслуживанию, которые описаны в этой главе. Все остальные работы по техническому и сервисному обслуживанию разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.
- ▶ Контроль функциональности и безопасности изделия, а также его техническое обслуживание следует проводить **1 раз в год**.
- ▶ Для пользователей с меняющимися анатомическими характеристиками (например, размером или весом тела) или картиной заболевания проверка, регулировка и техническое обслуживание необходимо проводить минимум **1 раз в полгода**.

- **Каждый раз перед использованием изделия** следует проводить контроль его исправности.
- В случае обнаружения недостатков запрещается использовать изделие. Это касается прежде всего нарушения устойчивости изделия или изменения характеристик движения, а также проблем, связанных с размещением пользователя в коляске или с устойчивостью сиденья. Для устранения таких дефектов следует в незамедлительном порядке обратиться к специалистам.
- Это же положение распространяется и в том случае, если будут обнаружены незакрепленные, изношенные, искривленные или поврежденные детали, трещины на раме или поломки рамы.

- Некоторые работы по техническому обслуживанию в определенном объеме могут быть проведены в домашних условиях (см. главу "Интервалы технического обслуживания" и "Содержание работ по техническому обслуживанию").
- Пренебрежение техническим обслуживанием изделия может привести к опасности травмирования пользователя изделия.

8.1.1 Интервалы технического обслуживания

В указанные интервалы времени пользователь или сопровождающее лицо должны выполнять контроль описанных ниже функций:

Операции контроля	перед началом движения	ежемесячно	ежеквартально
Проверка функционирования тормозов	X		
Провисание обтяжки сиденья и спинки		X	
Прочность опор для ног		X	
Визуальный контроль изнашиваемых деталей (например, шины, подшипники)		X	
Загрязнение подшипников		X	
Повреждения приводного обода		X	
Давление в шинах (см. данные на покрышке)		X	
Износ механизма складывания		X	
Проверка упругости спиц на приводных колесах			X
Проверка всех резьбовых соединений			X
Контроль читабельности всех этикеток и маркировок на изделии		X	

8.1.2 Содержание работ по техническому обслуживанию

Для обеспечения безупречного функционирования и при наличии определенных умений пользователя или сопровождающего лица техническое обслуживание некоторых деталей изделия может производиться ими самостоятельно:

- Особенно в начале использования изделия или после выполнения регулировочных работ на кресле-коляске необходимо контролировать прочность затяжки резьбовых соединений. Если резьбовое соединение раскручивается неоднократно, необходимо незамедлительно обратиться квалифицированному персоналу.
- Со временем на оси направляющего колеса и на винтовой оси вилки направляющего колеса накапливаются частицы загрязнений и волосы. В результате затрудняется управление направляющими колесами. Регулярно удалять загрязнения и смазывать оси маслом. При этом учитывать сведения в главе "Действия при тугом ходе".
- Приводные колеса в серийном исполнении оснащены системой с съемными осями. Для обеспечения исправной работы этой системы следует избегать скопления грязи на съемной оси или втулке съемной оси. Кроме того, время от времени необходимо смазывать съемную ось свободным от примесей смол маловязким маслом (маслом для швейных машин).
- Если кресло-коляска намочла, ее следует вытереть насухо.

8.2 Ремонт

ОСТОРОЖНО

Запрещенные ремонтные работы

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате ошибок при регулировке и монтаже

- ▶ Выполнять только те ремонтные работы, которые описаны в этой главе. Все остальные ремонтные работы разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.

8.2.1 Замена камеры, ободной ленты и шины

⚠ ВНИМАНИЕ

Ошибки при замене шин

Травмирование пользователя вследствие неправильного монтажа или дефекта изделия

- ▶ При замене шин в коляске не должен кто-либо находиться.
- ▶ До начала любого демонтажа колес зафиксируйте коляску так, чтобы она не опрокинулась.
- ▶ Производите замену шин всегда попарно. Две шины с различной степенью износа оказывают воздействие на прямолинейное движение кресла-коляски по инерции.

ИНФОРМАЦИЯ

При поездках во внешнем пространстве следует всегда иметь при себе набор для ремонта и воздушный насос (при использовании пневматических шин) на случай возникновения аварийных ситуаций.

Подходящие для этого воздушные насосы приведены в бланке заказа и поставляются вместе с изделием. Альтернативой может послужить аварийный спрей, который заполняет шину специальной затвердевающей пеной (можно заказать, напр., в специализированном магазине по продаже велосипедов).

Повреждение шины при наличии подходящего инструмента может быть устранено самостоятельно:

Демонтаж и подготовительные работы до начала монтажа

- 1) С помощью соответствующих инструментов осторожно снять шину с колесного обода.

ИНФОРМАЦИЯ: Следите за тем, чтобы не повредить обод и камеру.

- 2) Отвинтить вентиляющую гайку камеры с вентиля и извлечь камеру.
- 3) Заменить камеру или отремонтировать ее согласно рекомендациям, указанным в руководстве к аварийному набору.
- 4) Перед монтажом шины осмотреть основание обода и внутреннюю стенку шины на наличие чужеродных тел. Вполне вероятно, что они могли стать причиной повреждения.
- 5) Перед укладкой камеры проверить ободную ленту, она должна быть в безупречном состоянии. Ободная лента защищает камеру от повреждений со стороны кончиков спиц.



Замена ободной ленты (только в случае необходимости)

- 1) При необходимости замены следует снять старую ободную ленту с обода.
- 2) Наложить новую ободную ленту вокруг обода, правильно расположив вентиляющее отверстие.
- 3) Если предусмотрено типом, следует вклеить ободную ленту. Обращать внимание на то, чтобы все головки спиц были закрыты.

Монтаж камеры и шины

- 1) Начав за вентиляем, вдавить одну сторону шины поверх ребра обода.
- 2) Слегка накачать камеру так, чтобы она приняла округлую форму.
- 3) Отвинтить вентиляющую гайку на камере и провести вентиль через вентиляющее отверстие обода.
- 4) Вложить камеру в шину.
- 5) Другую сторону шины – начиная с противоположной к вентилю стороны – смонтировать на обode. При этом камера не должна быть зажата между шиной и ободом.



Накачивание камеры

- 1) Следует обращать внимание на расположение вентиля под прямым углом для того, чтобы обеспечить хорошую посадку камеры и шины в области вентиля.
- 2) Прочно завинтить вентиляющую гайку.
- 3) Накачать камеру до такой степени, при которой еще можно сдвинуть шину большим пальцем.
ИНФОРМАЦИЯ: Шина сидит по центру, если контрольная линия вокруг шины и между обеими сторонами шины имеет одинаковое расстояние до ребра обода. В противном случае вновь спустить воздух и отцентрировать шину заново.
- 4) Накачать камеру до максимально допустимого давления, указанного производителем (см. маркировку на боковой стороне шины).
- 5) Прочно завинтить на вентиль пылезащитный колпачок.

9 Утилизация

9.1 Указания по утилизации

Для утилизации изделие следует передать квалифицированному персоналу.

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

10 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

10.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

10.2 Гарантия

Подробную информацию об условиях гарантии можно получить у персонала специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).

10.3 Срок службы

Ожидаемый срок службы: **4 года**

Ожидаемый срок службы заложен в основу определения параметров, производства, а также предписаний по применению изделия по назначению. Данные предписания охватывают также критерии для технического ухода, обеспечения эффективности и безопасности изделия.

11 Технические характеристики

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Многие технические данные указываются в дальнейшем в мм. Помните, что, если не указано иное, настройки изделия осуществляются не в миллиметровом диапазоне, а только с шагом прим. **0,5 см** или **1 см**.
- ▶ Имейте в виду, что при выполнении работ по регулировке достигнутые значения могут отклоняться от указанных далее. Отклонения могут составлять **±10 мм** и **±2мм**.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Все указанные ниже значения частично получены путем теоретических расчетов.
- ▶ Следует обратить внимание на то, что не все возможности регулировки можно использовать в различных вариантах изделия. Кроме того, компактная геометрия рамы ограничивает возможности комбинирования различных настроек.
- ▶ Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений и наличие допустимых отклонений.

	Motus
Макс. нагрузка [кг]	125/140
Вес [кг] ¹⁾ (при ширине сиденья 380 мм, глубине сиденья 400 мм; полностью резиновые направляющие колесики 5“)	Ок. 14
Транспортировочный вес [кг] ¹⁾ ; (при ширине сиденья 380 мм, глубине сиденья 400 мм; полностью резиновые направляющие колесики 5“)	Кресло-коляска без колес: прим. 10,5
Ширина сиденья [мм] ²⁾	355 – 555
Глубина сиденья [мм] ²⁾	360 – 540
Длина голени [мм] (без подушек)	340 – 550
Макс. общая высота [мм] (при высоте сиденья сзади: 520 мм; высота спинки 500 мм; ручка для толкания)	1100
Мин. давление в шинах [бар] ³⁾	7
Диапазон маневрирования, примерно [мм] ⁴⁾ (при ширине сиденья 380 мм, глубине сиденья 400 мм; пассивная колесная база)	1080
Макс. допустимый наклон [°] / [%] ⁵⁾⁶⁾⁷⁾	7 / 12,3

¹⁾ Данные по весу варьируются в зависимости от выбранных опций и вариантов.

²⁾ В соответствии с ISO 7176-5, 8.12

³⁾ Отличаются в зависимости от шин; см. данные на колпаке колеса

⁴⁾ Диапазон разворота/поворота в соответствии с ISO 7176-5, 8.11/8.12

⁵⁾ Действует также для парковки с затянутым стояночным тормозом.

⁶⁾ Действует для всех направлений (вперед, назад, в сторону).

⁷⁾ В соответствии с ISO 7176-1.

Дополнительные сведения

Motus	Мин.	Макс.
Масса самой тяжелой части [кг]	---	От 8 (при минимальной ширине и глубине сиденья, а также самой низкой высоте спинки)
Общая длина [мм] ¹⁾	830	1110
Общая ширина [мм] (со стандартными приводными колесами) ²⁾	520	720
Общая ширина [мм] (с приводными колесами с барабанным тормозом) ²⁾	555	755
Длина (в сложенном виде) [мм]	805	1110

Motus	Мин.	Макс.
Ширина (в сложенном виде) [мм]	320	355
Высота (в сложенном виде) [мм]	730	1090
Угол наклона поверхности сиденья [°]	1–15 (получается на основании высоты сиденья спереди/сзади)	
Эффективная глубина сиденья [мм]	360	540
Эффективная ширина сиденья [мм]	355	555
Высота сиденья спереди [мм]	380	550
Высота сиденья сзади [мм]	360	520
Угол наклона спинки сиденья [°]	0 (по вертикали)	до 30
Высота спинки [мм]	300	500
Расстояние от подножки до сиденья [мм]	340	520
Расстояние от подлокотника до сиденья [мм]	210	300
Угол между опорой для стоп и поверхностью сиденья [°]	Свободная регулировка	
Приводные колеса	24"	
Направляющие колеса	4", 5", 5,5", 6", 7"	
Допущенный тип шин	Пневматические, из полиуретана или сплошные резиновые шины / 1", 1 3/8"	
Диаметр приводного обода [мм]	507	520
Минимальный радиус поворота [мм] ³⁾	520	---
Горизонтальное положение оси [мм] ⁴⁾	33	106,5

¹⁾ С увеличением колесной базы: заднее положение оси + 73 мм

²⁾ Данные при установке узкого приводного обода и развале приводных колес 0°

³⁾ В соответствии с ISO 7176-5

⁴⁾ Измерено в отношении середины спинки

Условия применения изделия

Температура и влажность воздуха	
Температура эксплуатации [°C (°F)]	От -10 до +40 (от 14 до 104)
Температура транспортировки и хранения [°C (°F)]	От -10 до +40 (от 14 до 104)
Влажность воздуха [%]	От 45 до 85; без конденсации влаги

12 Приложения

12.1 Предельные значения для кресел-колясок, транспортируемых в поезде

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Изделия данной серии соответствуют в принципе минимальным техническим требованиям постановления ЕС (№ 1300/2014) касательно доступности железных дорог для лиц с ограниченными возможностями. В связи с разными настройками не для всех вариантов исполнения могут соблюдаться предельные значения.
- ▶ При помощи следующей таблицы вы или квалифицированный персонал путем повторного измерения можете проверить, отвечает ли то или иное изделие предельным значениям.

Характеристика	Предельное значение (согласно постановлению (ЕС) №1300/2014)
Длина [мм]	1200 (плюс 50 мм для стоп)
Ширина [мм]	700 (плюс 50 мм на каждой стороне для рук при движении)
Колеса минимального размера ["]	прим. 3 или больше (согласно постановлению колесо минимального размера должно быть в состоянии преодолевать щели размером 75 мм по горизонтали и 50 мм по вертикали)

Характеристика	Предельное значение (согласно постановлению (ЕС) №1300/2014)
Высота [мм]	макс. 1375; включая пользователя мужского пола ростом 1,84 м (95. перцентиль)
Радиус поворота [мм]	1500
Максимальный вес [кг]	200 (изделие вместе с пользователем, включая багаж)
Максимальная высота преодолеваемого препятствия [мм]	50
Дорожный просвет [мм]	60 (при угле подъема 10° для продвижения вперед в конце подъема дорожный просвет под опорой для ног должен составлять не менее 60 мм)
Максимальный угол наклона, при котором изделие сохраняет стабильность [°]	6 (динамическая стабильность во всех направлениях) 9 (статическая стабильность во всех направлениях, также при затянутом тормозе)

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bocukuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74
To order: order@ottobock.se
Inquiries: info@ottobock.se
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb · Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Sucursal Otto Bock Cuba
Centro de Negocios Miramar
Edificio Jerusalem Oficina 112
Calle 3ra e/ 78 y 80.
Playa La Habana, Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Paholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

